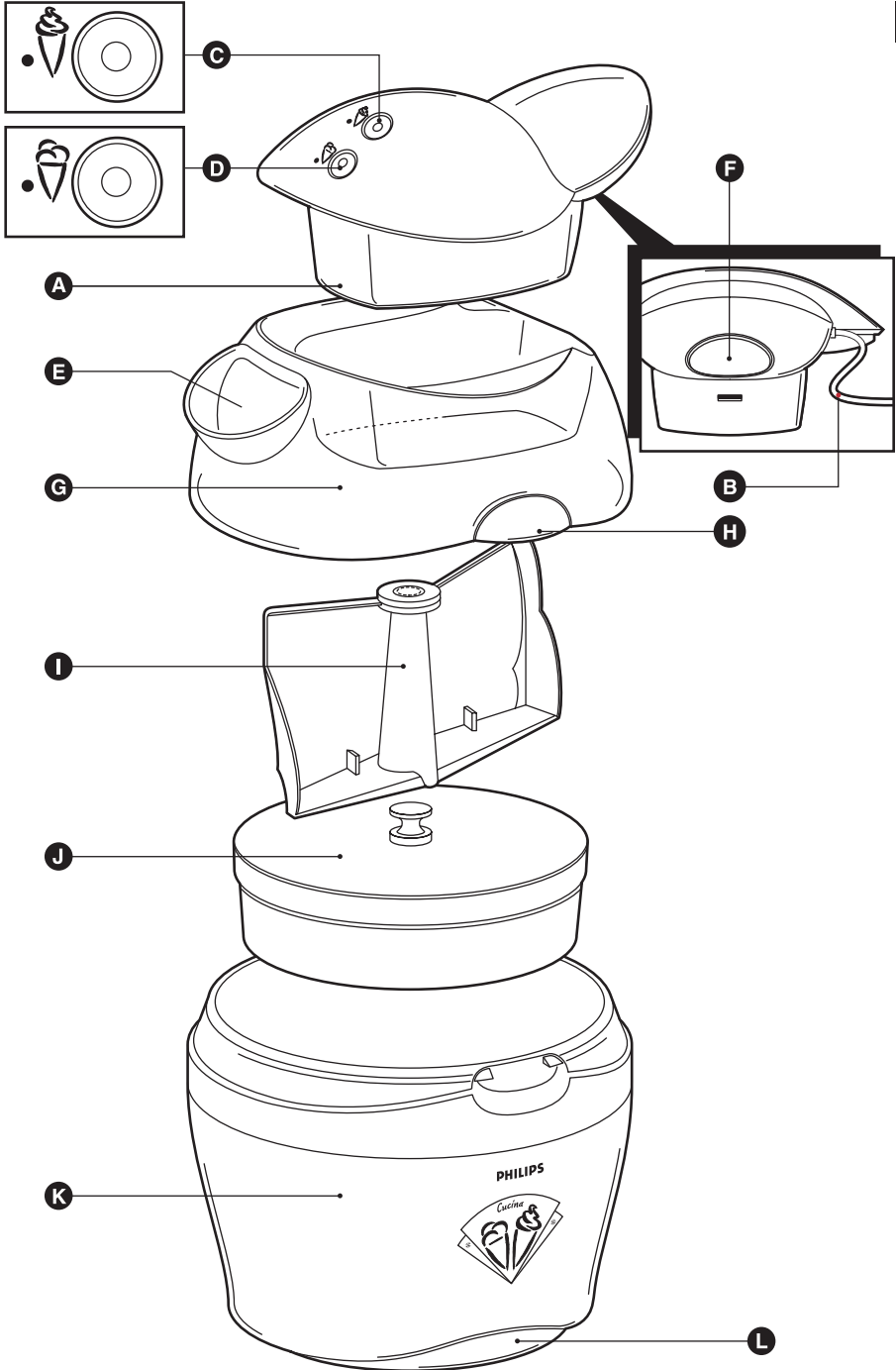


HR2305



**PHILIPS**







<b>ENGLISH</b>	6
<b>DANSK</b>	10
<b>DEUTSCH</b>	14
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	19
<b>ESPAÑOL</b>	254
<b>SUOMI</b>	29
<b>FRANÇAIS</b>	33
<b>ITALIANO</b>	37
<b>NEDERLANDS</b>	42
<b>NORSK</b>	47
<b>PORTUGUÊS</b>	51
<b>SVENSKA</b>	56
<b>TÜRKÇE</b>	60

### General description (Fig. 1)

- A** Motor unit
- B** Mains cord
- C** On/off button for soft ice cream
- D** On/off button for compact ice cream
- E** Filling opening
- F** Release button for removing the motor unit from the cover
- G** Transparent cover
- H** Clamps to fix the cover with motor unit to the bowl
- I** Stirrer
- J** Cooling disc
- K** Bowl
- L** Handgrips

### Important

Read these instructions for use carefully before using the appliance and save them for future reference.

- ▶ Check if the voltage indicated on the base of the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- ▶ If the mains cord is damaged, it must be replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- ▶ When making ice cream, hygiene is of the utmost importance. Make sure that all parts of the ice-cream maker are entirely clean, especially the parts that come into contact with the ice-cream mixture.
- ▶ Prevent the ingredients from freezing onto the cooling disc to guarantee proper functioning of the stirrer.
  - Only put ingredients in the bowl while the stirrer is rotating.
  - Do not switch the appliance off until the ice cream is ready.
- ▶ Never insert an object, e.g. a spoon, into the bowl while the appliance is operating.
- ▶ Never exceed the quantities indicated in the recipes.
- ▶ This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- ▶ Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

### Safety shut-off function

The ice-cream maker is equipped with a safety shut-off function. After 120 minutes of operation and also if overloading occurs, the motor is switched off automatically.

### Electromagnetic fields (EMF)

This appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

### Preparing for use

#### Freezing the cooling disc

Make sure the cooling disc is properly frozen when you put it in the ice-cream maker.

- 1** Make sure that the cooling disc is clean and dry.

- 2** Put the cooling disc in the freezer or in the freezer compartment of a fridge to cool it to the required temperature of  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}/\text{ }^{\circ}\text{F}$  or colder.

It will take 18 to 24 hours to freeze the cooling disc.

Do not place other objects on top of or against the cooling disc while it is being frozen.

- Store the cooling disc with the bottom pointing downwards in a well-closed plastic bag in the freezer to prevent ice from forming on the cooling disc. In this way the disc will always be ready for use.
- 3** Remove the cooling disc from the freezer after you have prepared the ingredients for the ice cream.

## Using the appliance

### How does the ice-cream maker work?

The ice-cream maker contains a frozen cooling disc. This disc quickly cools down the ingredients while the stirrer is rotating. The mixture is stirred until it has turned into ice cream.

The preparation time greatly depends on the type of ice-cream mixture and the temperature of the ingredients. Compact ice cream will take about 40 minutes, soft ice cream will be ready in approx. 20 minutes.

*Note: The cooling disc is filled with a non-toxic saline solution.*

- 1** Prepare the mixture of ingredients for the ice cream in a separate bowl.

Preferably use ingredients at fridge temperature.

- You can find delicious recipes and many tips in the separate recipe booklet!

### Assembling the appliance

- 1** Remove the cooling disc from the freezer.

Make sure your hands are dry when handling the frozen cooling disc.

- 2** Check if the disc is properly frozen and free of ice.

- If the disc is properly frozen, its contents will have turned hard all over.
- If the disc is not properly frozen, you will hear a crunching sound when you press the bottom of the disc with your thumbs.
- If a thin film of white frost has developed on the cooling disc, you can remove it by means of wooden or plastic spatula. Do not use metal utensils for this purpose to prevent damage.

Do not rinse the frozen cooling disc, as this will cause a thick film of ice to develop on the outside of the disc right away!

- 3** Place the frozen cooling disc in the bowl of the ice-cream maker (Fig. 2).

- 4** Insert the front edge of the motor unit into the cover. (Fig. 3)

- 5** Push the motor unit downwards into the cover until it locks into place (you will hear a click) (Fig. 4).

- 6** Place the stirrer on the cooling disc (Fig. 5).

- 7** Place the cover with the motor unit attached onto the bowl in the right position. Press the cover down until it locks into place and push the clamps towards the bowl until they snap home (you will hear a click). (Fig. 6)

- 8** Put the mains plug in the wall socket.



The ice-cream maker is now ready for use.

## Making ice cream

---

- 1** Before putting the ingredients in the bowl, switch the appliance on by pressing one of the two buttons.

This is necessary to prevent the ingredients from freezing onto the cooling disc right away.

- ▶ If you want to make soft ice cream, press the  button. The pilot light goes on. (Fig. 7)  
The stirrer will start rotating at a relatively high speed to make the ice cream airy and voluminous.
- ▶ If you want to make solid ice cream, press the  button. The pilot light goes on. (Fig. 8)  
The stirrer will start rotating at a relatively low speed to make the ice-cream solid.

- 2** Pour the mixture of ingredients into the bowl via the opening in the cover. (Fig. 9)

Never insert an object, e.g. a spoon, into the bowl while the appliance is operating.

- 3** Let the appliance operate until the pilot light starts blinking to indicate that the time required for preparing a standard quantity of ice cream has elapsed.

Making soft ice cream requires approx. 20 minutes and making compact ice cream approx. 40 minutes.

- 4** When the ice cream is ready, switch the appliance off by pressing the appropriate button again.

- 5** Unplug the appliance and remove the cover with the motor unit from the appliance.

- 6** Scoop the ice cream out of the bowl with a spoon or ice scoop (Fig. 10).

- ▶ When scraping the last of the ice cream out of the bowl, use a plastic spoon to prevent damage to the cooling disc (Fig. 11).

It is not possible to make another batch of ice cream right away, because the cooling disc must first be properly frozen again. If you want be able to make two batches of ice cream in a row, you should order an extra cooling disc.

### Tips

- Up to 10 minutes after switching the appliance on, you can still switch from making compact ice cream to making soft ice cream (or the other way around).
- If you have pressed the button for soft ice cream and have not switched the appliance off after 30 minutes, the appliance will reduce stirrer speed to keep the soft ice cream in optimal condition for some time.
- Do not switch the appliance off too early! If the appliance is switched off too soon, the ingredients may freeze onto the cooling disc, which will make it impossible for the stirrer to continue rotating.
- Do not let the ice-cream maker operate too long. Switch it off as soon as you see that the ice cream is starting to melt at the surface or on the sides.

### After use

---

Disassemble the appliance and clean the parts after use.

- 1** Release the two clamps and lift the cover with the motor unit from the ice-cream maker. (Fig. 12)
- 2** Remove the stirrer from the cooling disc. (Fig. 13)
- 3** Press the release button and remove the motor unit from the cover (Fig. 14).
- 4** Remove the cooling disc from the bowl (Fig. 15).

### Cleaning

- 1** Make sure the appliance is unplugged.



- 2** Clean the cover (without the motor unit!), the stirrer and the bowl in hot water with some washing-up liquid. Clean the cooling disc in lukewarm water (max. 40 °C/100 °F) with some washing-up liquid.

These parts are not dishwasher-proof!

- 3** Clean the motor unit with a damp cloth.

Never immerse the motor unit in water nor rinse it under the tap.

### Replacement

The following accessories are available from your dealer:

- Transparent cover available under no. 4822 441 81116
- Stirrer available under no. 4822 690 40297
- Cooling disc available under no. HR2968 / 4822 511 90025
- Bowl available under no. 4822 418 40973

*Tip: An extra cooling disc (HR2968) will enable you to prepare larger quantities or two different flavours.*

### Environment

- ▶ **Do not throw away the machine with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this, you help to preserve the environment (Fig. 16).**

### Guarantee & service

If you need information or if you have a problem, please visit the Philips website at [www.philips.com](http://www.philips.com) or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you will find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, turn to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

### Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
The appliance does not start operating.	There is a connection problem.	Check if the plug has been inserted into the wall socket properly. Remove the mains plug from the wall socket and reinsert it.
	The cover has not been properly attached to the bowl.	Press the cover down onto the bowl until it locks into place with a click.
The stirrer does not rotate.	The appliance has not been switched on before the ingredients were added, causing the ingredients to freeze onto the cooling disc.	Always switch the appliance on before putting the ingredients in the bowl.
The cooling disc cannot be removed from the bowl.	The cooling disc has frozen onto the bottom and walls of the bowl.	Allow the cooling disc to defrost for a few hours until it has come loose from the bottom and walls of the bowl. You can speed up this process by pouring some lukewarm water into the bowl.

### Generel beskrivelse (fig. 1)

- A** Motorenhed
- B** Netledning
- C** On/off knap til softice
- D** On/off knap til almindelig is
- E** Påfyldningsåbning
- F** Udløserknap til adskillelse af motorenhed og låg
- G** Gennemsigtigt låg
- H** Låseklemmer til fastgørelse af låg/motorenhed til skål
- I** Røremaskine
- J** Fryseelement
- K** Skål
- L** Håndtag

### Vigtigt

Læs brugsvejledningen omhyggeligt igennem, inden apparatet tages i brug, og gem den til eventuel senere brug.

- Før der slutes strøm til apparatet, kontrolleres det, om den indikerede netspænding på apparatets basisenhed svarer til den lokale netspænding.
- Hvis ledningen beskadiges, må den kun udskiftes af Philips, et autoriseret Philips-serviceværksted eller af en kvalificeret fagmand for at undgå enhver risiko ved efterfølgende brug.
- Når man laver is, er hygiejnen yderst vigtig. Vær sikker på, at alle ismaskinens dele er helt rene - specielt de dele, der kommer i direkte kontakt med isen.
- Undgå, at ingredienserne fryser fast på fryseelementet for at sikre, at røveingen kan fungere optimalt.
  - Kom kun ingredienser i skålen, mens røveingen drejer rundt.
  - Sluk ikke for ismaskinen, før isen er færdig.
- Kom aldrig nogen redskaber, f.eks. en ske, ned i skålen, mens ismaskinen kører.
- Overskrid ikke de angivne mængder i opskrifterne.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske og mentale evner, nedsat følesans eller manglende erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller instrueret i apparatets anvendelse af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Apparatet bør holdes uden for børns rækkevidde for at sikre, at de ikke kan komme til at lege med det.

#### Sikkerhedsafbryder

Ismaskinen er forsynet med en sikkerhedsafbryder: Motoren stopper automatisk efter 120 minutter, eller hvis den er overbelastet.

#### Elektromagnetiske felter (EMF)

Dette apparat overholder alle standarder for elektromagnetiske felter (EMF). Ved korrekt anvendelse i overensstemmelse med instruktionerne i denne brugervejledning, er apparatet sikkert at anvende, ifølge den videnskabelige viden, der er tilgængelig i dag.

### Klargøring

#### Nedfrysning af fryseelementet

Sørg for, at fryseelementet er rigtig frossent, når det lægges i ismaskinen.

- 1** Fryseelementet skal være rent og tørt.

- 2** Læg fryseelementet i en dybfryser eller i fryserummet i et køleskab, som kan nedfryse det til den krævede temperatur på  $-18^{\circ}\text{C}$  eller koldere.

Det tager mellem 18 og 24 timer at nedfryse fryseelementet.

Læg ikke andet oven på eller i berøring med fryseelementet, mens det nedfryses.

- Opbevar fryseelementet med bunden nedad i en godt tillukket fryse-plastpose for at undgå isdannelse på det. På denne måde er det altid klart til brug.
- 3** Vent med at tage fryseelementet ud af fryseren, til ingredienserne til isen er blandet.

## Sådan bruges apparatet

### Hvordan virker ismaskinen?

Ismaskinen indeholder et frosset fryseelement, som hurtigt nedkøler ingredienserne, mens rørevingen roterer. Blandingen omrøres, indtil den er blevet til is.

Tilberedningstiden afhænger helt af den valgte isblanding og ingrediensernes temperatur. Almindelig is har en tilberedningstid på ca. 40 minutter - og softice på ca. 20 minutter.

*Bemærk: Fryseelementet er fyldt med en ikke-giftig saltopløsning.*

- 1** Bland ingredienserne til isen sammen i en separat skål.

Det anbefales så vidt muligt at bruge ingredienser med køleskabstemperatur.

- Lækre opskrifter og gode råd findes i den separate opskriftsbog.

### Samling af ismaskinen

- 1** Tag fryseelementet ud af fryseren.

Sørg for at have helt tørre hænder, når du rører ved fryseelementet.

- 2** Kontrollér, at fryseelementet er helt frossent og fri for is.

- Hvis fryseelementet er helt frossent, er dets indhold helt hårdt over det hele.
- Hvis det ikke er helt frossent, høres en knasende lyd, når du trykker på det i bunden med tommelfingrene.
- Er der et tyndt lag is uden på fryseelementet, fjernes dette med en spatel af træ eller plastik. Brug ikke metalredskaber, da dette kan beskadige fryseelementet.

Skyl ikke fryseelementet, da der i så fald straks vil danne sig et tykt lag is på dets yderside!

- 3** Læg fryseelementet ned i ismaskinens skål (fig. 2).

- 4** Sæt den forreste del af motorenheden ind i låget. (fig. 3)

- 5** Tryk motorenheden ned på låget, indtil det klikker på plads (du hører et "klik") (fig. 4).

- 6** Placer rørevingen oven på fryseelementet (fig. 5).

- 7** Sæt låget med motorenheden oven på skålen, og sørg for, at det vender korrekt. Tryk overdelen ned, så den fastlåses, og træk låseklemmerne mod skålen, til de klikker på plads (du hører et klik). (fig. 6)


- 8** Sæt stikket i en stikkontakt.

Ismaskinen er nu klar til brug.

### Fremstilling af is

- 1** Tænd ismaskinen ved at trykke på en af startknapperne, inden ingredienserne kommer i skålen.

Det er meget vigtigt, da ingredienserne ellers straks vil fryse fast til fryseelementet.

- Ønsker du at lave softice, skal du trykke på  knappen. Kontrollampen tænder. (fig. 7)

Rørevingen begynder at rotere ved en relativ høj hastighed for at gøre isen let og luftig.

## 12 DANSK

1 Ønsker du at lave almindelig is, skal du trykke på -knappen. Kontrollampen tænder. (fig. 8) Rørevingen begynder at rotere ved en relativ lav hastighed for at gøre isen fast.

2 Hæld de blandede ingredienser op i skålen gennem påfyldningsåbningen i låget. (fig. 9)

Kom aldrig nogen redskaber, f.eks. en ske, ned i skålen, mens ismaskinen kører.

3 Lad ismaskinen køre, indtil kontrollampen begynder at blinke og dermed indikerer, at tilberedningstiden for fremstilling af en almindelig portion is er udløbet.

Fremstilling af softice tager ca. 20 minutter og almindelig is ca. 40 minutter.

4 Når isen er færdig, slukkes ismaskinen ved tryk på den relevante afbryderknop.

5 Tag først stikket ud af stikkontakten - og demonter derefter låget med motorenheden.

6 Skrab isen ud af skålen med en almindelig ske eller isske (fig. 10).

7 Brug en plastikske til at få det sidste is ud af skålen for at undgå beskadigelse af fryseelementet (fig. 11).

Det er ikke muligt at lave en ny portion is med det samme, da fryseelementet først skal dybfryses igen. Hvis du vil kunne lave to portioner is i træk, skal du anskaffe dig et ekstra fryseelement.

### Gode råd

- Op til 10 minutter, efter ismaskinen er tændt, er det muligt at skifte fra fremstilling af almindelig is til softice (eller omvendt).
- Hvis du har trykket på softice-knappen og ikke har slukket for ismaskinen inden for 30 minutter, vil ismaskinen nedsætte rørevingens omdrejningshastighed for at bevare konsistensen af softicen et stykke tid.
- Sluk ikke for tidligt for ismaskinen! Slukkes den for tidligt, risikerer man, at ingredienserne fryser fast til fryseelementet, hvilket medfører, at rørevingen ikke kan dreje rundt.
- Lad ikke ismaskinen køre for længe. Sluk, så snart du ser, at isen begynder at smelte på overfladen eller i siderne.

### Efter brug

---

Efter brug adskilles ismaskinen, og delene rengøres.

1 Udløs de to låseklemmer, og løft låget med motorenheden af ismaskinen. (fig. 12)

2 Tag rørevingen op. (fig. 13)

3 Tryk på udløserknappen, og adskil motorenhed og låg (fig. 14).

4 Tag fryseelementet op af skålen (fig. 15).

### Rengøring

1 Kontrollér, at stikket er taget ud af stikkontakten.

2 Rengør kabinet (uden motorenhed!), rørevinge og skål i varmt vand tilsat lidt opvaskemiddel. Vask fryseelementet i lunkent vand (max. 40°C° med lidt opvaskemiddel.

Disse dele tåler ikke opvaskemaskine!

3 Rengør motorenheden med en fugtig klud.

Motorenheden må ikke kommes i vand eller skylles under vandhanen.

### Udskiftning

Følgende tilbehør fås hos din forhandler:

- Gennemsligtigt låg, referencenr: 4822 441 81116
- Rørevinge, referencenr: 4822 690 40297

- Fryseelement, referencenr: HR2968/4822 511 90025
- Skål, referencenr: 4822 418 40973

**Tip:** Med et ekstra fryseelement (HR2968) kan du lave en større portion eller 2 forskellige slags is ad gangen.

### Miljøhensyn

- Maskinen må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, når den til sin tid kasseres. Aflever den i stedet på en kommunal genbrugsstation. På den måde er du med til at beskytte miljøet (fig. 16).

### Reklamationsret og service

For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til Philips' hjemmeside på adressen [www.philips.com](http://www.philips.com) eller det lokale Philips Kundecenter (telefonnumre findes i vedlagte "World-Wide Guarantee"-folder). Hvis der ikke findes et kundecenter i dit land, bedes du venligst kontakte din lokale Philips-forhandler eller Serviceafdelingen i Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

### Fejlfinding

Problem	Årsag	Løsning
Ismaskinen virker ikke.	Der kan være problemer med tilslutningen.	Kontroller, at stikket er sat rigtigt ind i stikkontakten ved at tage det ud - og sætte det i igen.
	Låget er ikke sat korrekt fast på skålen.	Tryk låget ned på skålen, til det klikker på plads.
Røvevingen roterer ikke.	Ismaskinen blev ikke tændt, inden ingredienserne blev tilsat, hvilket har medført, at de er frosset fast til fryseelementet.	Tænd altid for ismaskinen, inden ingredienserne kommes i skålen.
Fryseelementet kan ikke tages ud af skålen.	Fryseelementet er frosset fast til skålens bund eller sider.	Lad fryseelementet optø et par timer, til det løsner sig fra skålens sider og bund. Processen kan fremskyndes ved at hælde lidt lunkent vand i skålen.

### Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A** Motoreinheit
- B** Netzkabel
- C** Ein-/Ausschalter für Softeis
- D** Ein-/Ausschalter für normales Speiseeis
- E** Einfüllöffnung
- F** Entriegelungstaste zum Abnehmen der Motoreinheit vom Deckel
- G** Durchsichtiger Deckel
- H** Riegel zur Befestigung des Deckels mit der Motoreinheit an der Schüssel
- I** Rührarm
- J** Kühltischeibe
- K** Schüssel
- L** Handgriffe

### Wichtig

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch des Geräts sorgfältig durch, und bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf.

- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannungsangabe an der Unterseite des Geräts mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, darf es nur von einem Philips Service-Center oder einer von Philips autorisierten Werkstatt durch ein Original-Ersatzkabel ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei der Zubereitung von Speiseeis ist perfekte Hygiene äußerst wichtig. Alle Teile des Eiscreme-Automaten müssen vollkommen sauber sein; dies gilt insbesondere für die Teile, die mit den Zutaten in Berührung kommen.
- Achten Sie darauf, dass die Zutaten nicht an der Kühltischeibe festfrieren, da andernfalls der Rührarm nicht einwandfrei funktionieren kann.
  - Geben Sie Zutaten nur bei laufendem Rührarm in die Schüssel.
  - Schalten Sie das Gerät nicht aus, bevor das Eis fertig zubereitet ist.
- Stecken Sie keine Gegenstände (z. B. einen Löffel) in die Schüssel, solange das Gerät in Betrieb ist.
- Verarbeiten Sie keine größeren Mengen als in den Rezepten angegeben.
- Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.

### Abschaltautomatik

Das Gerät ist mit einer sicheren automatischen Abschaltung ausgestattet, die den Motor nach 120 Minuten sowie bei zu großer Füllmenge selbsttätig ausschaltet.

### Elektromagnetische Felder (EMF; Electro Magnetic Fields)

Dieses Gerät erfüllt sämtliche Normen bezüglich elektromagnetischer Felder (EMF). Nach aktuellen wissenschaftlichen Erkenntnissen ist das Gerät sicher im Gebrauch, sofern es ordnungsgemäß und entsprechend den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung gehandhabt wird.

### Für den Gebrauch vorbereiten

#### Die Kühltischeibe einfrieren

Die Kühltischeibe muss ausreichend tiefgefroren sein, wenn sie in den Eiscreme-Automaten gelegt wird.

- 1** Die Kühltischeibe muss sauber und trocken ist.

- 2** Lassen Sie die Kùhlscheibe im Tiefkùhlgeràt oder Gefrierfach des Kùhlschranks auf die erforderliche Temperatur von  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}/\text{ }^{\circ}\text{F}$  oder tiefer gefrieren.

Das Gefrieren der Kùhlscheibe dauert 18 bis 24 Stunden.

Legen Sie kein anderes Gefriergut auf oder unmittelbar neben die Kùhlscheibe, wàhrend diese tiefgekùhlt wird.

- D** Bewahren Sie die Kùhlscheibe mit der Unterseite nach unten in einem fest verschlossenen Gefrierbeutel im Gefrierfach auf. So verhindern Sie, dass sich Eis auf der Kùhlscheibe bildet. Die Scheibe ist dann jederzeit einsatzbereit.
- 3** Nehmen Sie die Kùhlscheibe erst dann aus dem Gefrierfach, wenn Sie alle Zutaten für das Eis vorbereitet haben.

## Das Geràt benutzen

### Die Arbeitsweise des Geràts

Die tiefgefrorene Kùhlscheibe wird in den Behàlter gelegt. Diese Scheibe kùhlt die Mischung schnell bei rotierendem Rùhrarm. Die Mischung wird gerùhrt, bis sie zu Speiseeis geworden ist. Die Zubereitungszeit hàngt von der Art der Eismischung und der Temperatur der Zutaten ab. Die Zubereitung von normalem Speiseeis dauert ca. 40 Minuten, wàhrend Softeis in ca. 20 Minuten fertig ist.

*Hinweis: Die Kùhlscheibe ist mit einer nicht giftigen Salzlòsung gefùllt.*

- 1** Bereiten Sie die Eismischung in einer separaten Schùssel vor.  
Es empfiehlt sich, die Zutaten bis zur Verarbeitung im Kùhlschrank aufzubewahren.
- D** Kòstliche Rezepte und viele Tipps finden Sie in dem beigegefùgten Rezeptheft!

### Das Geràt zusammensetzen

- 1** Nehmen Sie die Kùhlscheibe aus dem Gefrierfach.

Achten Sie darauf, dass Ihre Hànde trocken sind, wenn Sie die tiefgefrorene Kùhlscheibe handhaben.

- 2** Prùfen Sie, ob die Scheibe richtig tiefgefroren und eisfrei ist.
- Wenn die Kùhlscheibe die richtige Temperatur hat, ist der gesamte Inhalt hart.
  - Ist die Kùhlscheibe nicht richtig tiefgefroren, hòren Sie ein Knirschen, wenn Sie die Unterseite der Scheibe mit den Daumen eindrùcken.
  - Sollte sich ein dùnner Frostbelag auf der Kùhlscheibe gebildet haben, kònnen Sie diesen mit einem Schaber aus Holz oder Kunststoff entfernen. Verwenden Sie keine Metallgegenstànde, um Beschàdigungen zu vermeiden.

Spùlen Sie die gefrorene Kùhlscheibe nicht ab. Es wùrde sich andernfalls sofort eine dicke Eisschicht an der Oberflàche der Scheibe bilden!

- 3** Setzen Sie die tiefgefrorene Kùhlscheibe in die Schùssel des Eiscreme-Automaten (Abb. 2).

- 4** Setzen Sie die Vorderkante der Motoreinheit in den Deckel. (Abb. 3)

- 5** Drùcken Sie die Motoreinheit in den Deckel, bis sie mit einem Klicken einrastet (Abb. 4).

- 6** Setzen Sie den Rùhrarm auf die Kùhlscheibe (Abb. 5).

- 7** Setzen Sie den Deckel mit der montierten Motoreinheit in die richtige Position auf der Schùssel. Drùcken Sie auf den Deckel, bis er verriegelt ist. Drùcken Sie die Riegel gegen die Schùssel, bis sie mit einem Klicken einschnappen. (Abb. 6)

- 8** Verbinden Sie den Netzstecker mit einer Steckdose.

Das Geràt ist nun gebrauchsfertig.

## Eiscreme zubereiten


---

- 1** Schalten Sie das Gerät mit einem der beiden Schalter ein, bevor Sie die vorbereitete Mischung in die Schüssel geben.

Nur so können Sie verhindern, dass die Zutaten sofort an der Kühlscheibe festfrieren.

- ▶ **Zum Zubereiten von Softeis drücken Sie die Taste . Die Kontrollanzeige leuchtet auf. (Abb. 7)**

Der Rührarm rotiert ziemlich schnell: Das Eis wird luftig und voluminös.

- ▶ **Zum Zubereiten von normaler Eiscreme drücken Sie die Taste . Die Kontrollanzeige leuchtet auf. (Abb. 8)**

Der Rührarm rotiert relativ langsam: Das Eis wird fest.

- 2** Gießen Sie die Mischung durch die Einfüllöffnung im Deckel in die Schüssel. (Abb. 9)

Stecken Sie keine Gegenstände (z. B. einen Löffel) in die Schüssel, solange das Gerät in Betrieb ist.

- 3** Lassen Sie das Gerät laufen, bis die Kontrollanzeige blinkt und signalisiert, dass die Zubereitungszeit für eine normale Menge Eiscreme abgelaufen ist.

Die Zubereitung von Softeis dauert ca. 20 Minuten, von normalem Speiseeis ca. 40 Minuten.

- 4** Schalten Sie das Gerät mit der entsprechenden Taste wieder aus, sobald das Eis fertig ist.

- 5** Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie den Deckel mit der Motoreinheit vom Gerät.

- 6** Entnehmen Sie das Eis mit einem Löffel oder Eisportionierer (Abb. 10).

- ▶ **Schaben Sie Reste von Eis mit einem Plastiklöffel aus der Schüssel, um die Kühlscheibe nicht zu beschädigen (Abb. 11).**

Es ist nicht möglich, gleich im Anschluss eine weitere Portion Eiscreme herzustellen, da die Kühlscheibe erst wieder richtig tiefgefroren werden muss. Wenn Sie zwei Portionen Eiscreme unmittelbar nacheinander zubereiten möchten, sollten Sie eine zweite Kühlscheibe bestellen.

### Tipps

- Innerhalb der ersten 10 Minuten nach Einschalten des Geräts können Sie noch von normalem Speiseeis auf Softeis wechseln - oder umgekehrt.
- Wenn Sie die Softeis-Taste gedrückt und das Gerät nach 30 Minuten nicht ausgeschaltet haben, reduziert das Gerät die Rührgeschwindigkeit, damit das Softeis noch eine Zeit lang seine optimale Konsistenz behält.
- Schalten Sie das Gerät nicht zu früh aus! Wenn das Gerät zu früh ausgeschaltet wird, friert die Mischung möglicherweise an der Kühlscheibe fest, und der Rührarm kann sich nicht mehr drehen.
- Lassen Sie das Gerät nicht zu lange laufen. Schalten Sie es aus, sobald das Eis an der Oberfläche oder an den Seiten zu schmelzen beginnt.

### Nach dem Gebrauch

---

Nehmen Sie nach dem Gebrauch das Gerät auseinander und reinigen Sie die einzelnen Teile.

- 1** Lösen Sie die beiden Riegel und heben Sie den Deckel mit der Motoreinheit vom Gerät. (Abb. 12)

- 2** Nehmen Sie den Rührarm von der Kühlscheibe. (Abb. 13)

- 3** Drücken Sie die Entriegelungstaste und nehmen Sie die Motoreinheit vom Deckel (Abb. 14).

- 4** Nehmen Sie die Kühlscheibe aus der Schüssel (Abb. 15).



## Reinigung

- 1 Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- 2 Reinigen Sie den Deckel (ohne die Motoreinheit!), den Rührarm und die Schüssel in heißem Wasser mit etwas Spülmittel. Reinigen Sie die Köhlscheibe in lauwarmem Wasser (höchstens 40 °C/100 °F warm) und etwas Spülmittel.

Diese Teile sind nicht spülmaschinengeeignet!

- 3 Reinigen Sie die Motoreinheit mit einem feuchten Tuch.

Tauchen Sie die Motoreinheit niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch nicht unter fließendem Wasser ab.

## Ersatz

Das nachstehende Zubehör ist über Ihren Händler erhältlich:

- Durchsichtiger Deckel unter der Nr. 4822 441 81116
- Rührarm unter der Nr. 4822 690 40297
- Köhlscheibe unter der Nr. HR2968 / 4822 511 90025
- Schüssel unter der Nr. 4822 418 40973

*Typ: Hinweis: Mit einer zusätzlichen Köhlscheibe (HR2968) können Sie größere Mengen bzw. zwei verschiedene Eissorten zubereiten.*

## Umweltschutz

- Werfen Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise tragen Sie zum Umweltschutz bei (Abb. 16).

## Garantie und Kundendienst

Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte die Philips Website ([www.philips.com](http://www.philips.com)) oder setzen Sie sich mit einem Philips Service-Center in Ihrem Land in Verbindung (Telefonnummer siehe Garantieschrift) oder wenden Sie sich bitte an Ihren Philips-Händler. Sie können auch direkt die Service-Abteilung von Philips Domestic Appliances and Personal Care BV kontaktieren.

## Fehlerbehebung

Problem	Ursache	Lösung
Das Gerät startet nicht.	Es gibt ein Problem mit der Stromversorgung.	Prüfen Sie, ob der Netzstecker richtig in der Steckdose steckt. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und stecken Sie ihn wieder hinein.
	Der Deckel sitzt nicht richtig auf der Schüssel.	Drücken Sie den Deckel auf die Schüssel, bis er mit einem Klicken einrastet.
Der Rührarm dreht sich nicht.	Sie haben das Gerät nicht eingeschaltet, bevor Sie die Mischung in die Schüssel gegeben haben. Deshalb sind die Zutaten an der Köhlscheibe festgefroren.	Schalten Sie stets das Gerät ein, bevor Sie die Zutaten in die Schüssel geben.

Problem	Ursache	Lösung
Die Kühltische lässt sich nicht aus der Schüssel nehmen.	Die Kühltische ist am Boden und an den Wänden der Schüssel festgefroren.	Lassen Sie die Kühltische mehrere Stunden lang auftauen, bis sie sich von der Schüssel lösen lässt. Sie können diesen Vorgang beschleunigen, indem Sie lauwarmes Wasser in die Schüssel gießen.

## Γενική περιγραφή (Εικ. 1)

- A** Μοτέρ
- B** Καλώδιο
- C** Κουμπί on/off για μαλακό παγωτό
- D** Κουμπί on/off για κανονικό παγωτό
- E** Στόμιο πλήρωσης νερού
- F** Κουμπί απασφάλισης για αφαίρεση του μοτέρ από το κάλυμμα
- G** Διαφανές κάλυμμα
- H** Συσφιγκτήρες για στερέωση του καλύμματος με το μοτέρ μέσα στο μπολ
- I** Αναδευτήρας
- J** Δίσκος ψύξης
- K** Μπολ
- L** Λαβές

## Σημαντικό

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

- Ελέγξτε αν η τάση που αναγράφεται στη βάση της συσκευής αντιστοιχεί στην τοπική τάση ρεύματος πριν συνδέσετε τη συσκευή.
- Αν το καλώδιο έχει υποστεί φθορά, πρέπει να αντικατασταθεί από ένα κέντρο σέρβις εξουσιοδοτημένο από τη Philips ή από εξίσου εξειδικευμένα άτομα προς αποφυγή κινδύνου.
- Όταν φτιάχνετε παγωτό, η υγιεινή είναι ύψιστης σημασίας. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα της παγωτομηχανής είναι πεντακάθαρα, ειδικά τα μέρη που έρχονται σε επαφή με το μίγμα του παγωτού.
- Μην αφήσετε τα υλικά να παγώσουν πάνω στο δίσκο ψύξης ώστε να εξασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία του αναδευτήρα.
  - Να βάζετε υλικά στο μπολ μόνον όταν ο αναδευτήρας περιστρέφεται.
  - Μην σβήνετε τη συσκευή μέχρι να ετοιμαστεί το παγωτό.
- Μην βάζετε ποτέ αντικείμενα, π.χ. κουτάλια, μέσα στο μπολ ενώ λειτουργεί η συσκευή.
- Μην υπερβαίνετε ποτέ τις ποσότητες που αναφέρονται στις συνταγές.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.

### Λειτουργία διακοπής ασφαλείας

Η παγωτομηχανή είναι εφοδιασμένη με λειτουργία διακοπής ασφαλείας. Μετά από 120 λεπτά λειτουργίας καθώς και σε περίπτωση υπερφόρτωσης, ο μηχανισμός σβήνει αυτόματα.

### Ηλεκτρομαγνητικά Πεδία (EMF)

Η συγκεκριμένη συσκευή συμμορφώνεται με όλα τα πρότυπα που αφορούν τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία (EMF). Εάν γίνει σωστός χειρισμός και σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου χρήσης, η συσκευή είναι ασφαλής στη χρήση βάσει των επιστημονικών αποδείξεων που είναι διαθέσιμες μέχρι σήμερα.

**Προετοιμασία για χρήση****Πάγωμα του δίσκου ψύξης**

Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος ψύξης έχει παγώσει σωστά πριν τον βάλετε στην παγωτομηχανή.

**1** Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος ψύξης είναι καθαρός και στεγνός.

**2** Βάλτε το δίσκο ψύξης στον καταψύκτη ή στην κατάψυξη του ψυγείου για να παγώσει στην επιθυμητή θερμοκρασία των  $-18^{\circ}\text{C}/^{\circ}\text{F}$  ή λιγότερο.

Θα χρειαστούν 18 με 24 ώρες για να παγώσετε το δίσκο ψύξης.

Μην τοποθετείτε άλλα αντικείμενα επάνω ή δίπλα στον δίσκο ψύξης ενώ παγώνει.

▶ Αποθηκεύστε το δίσκο ψύξης στην κατάψυξη με το κάτω μέρος να δείχνει προς τα κάτω μέσα σε πλαστική σακούλα που κλείνει καλά, για να μην συσσωρευτεί πάγος πάνω στο δίσκο ψύξης. Με αυτόν τον τρόπο, ο δίσκος ψύξης θα είναι πάντα έτοιμος για χρήση.

**3** Βγάλτε το δίσκο ψύξης από την κατάψυξη μόλις ετοιμάσετε όλα τα υλικά για το παγωτό.

**Χρήση της συσκευής****Πως λειτουργεί η παγωτομηχανή;**

Η παγωτομηχανή περιέχει έναν παγωμένο δίσκο ψύξης. Ο δίσκος παγώνει γρήγορα τα υλικά ενώ ο αναδευτήρας περιστρέφεται. Το μίγμα αναμειγνύεται μέχρι να μετατραπεί σε παγωτό. Ο χρόνος προετοιμασίας εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τον τύπο του μίγματος παγωτού και τη θερμοκρασία των υλικών. Το κανονικό παγωτό θα χρειαστεί 40 λεπτά περίπου ενώ το μαλακό παγωτό περίπου 20.

*Σημείωση: Ο δίσκος ψύξης είναι γεμισμένος με μη τοξικό αλατούχο διάλυμα.*

**1** Ετοιμάστε το μίγμα των υλικών για το παγωτό σε ξεχωριστό μπολ.

Είναι προτιμότερο να χρησιμοποιείτε υλικά σε θερμοκρασία ψυγείου.

▶ Μπορείτε να βρείτε νοστιμότερες συνταγές και συμβουλές στο ξεχωριστό βιβλιαράκι συνταγών!

**Συναρμολόγηση της συσκευής**

**1** Βγάλτε τον δίσκο ψύξης από την κατάψυξη.

Βεβαιωθείτε ότι τα χέρια σας είναι στεγνά όταν πιάνετε τον παγωμένο δίσκο ψύξης.

**2** Ελέγξτε αν ο δίσκος έχει παγώσει σωστά και δεν έχει πάνω του πάγο.

- Αν ο δίσκος έχει παγώσει σωστά, τα περιεχόμενα θα έχουν σκληρύνει.

- Αν ο δίσκος δεν έχει παγώσει σωστά, θα ακούσετε ένα τρίξιμο όταν πιέζετε το κάτω μέρος του δίσκου με τον αντίχειρά σας.

- Αν έχει δημιουργηθεί ένα λεπτό στρώμα πάγου πάνω στο δίσκο ψύξης, μπορείτε να το αφαιρέσετε με μια ξύλινη ή πλαστική σπάτουλα. Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικά σκεύη για αυτό το σκοπό για να αποφευχθούν βλάβες.

Μην ξεπλένετε τον παγωμένο δίσκο ψύξης, καθώς θα δημιουργηθεί αμέσως ένα παχύ στρώμα πάγου στο εξωτερικό του δίσκου!

**3** Τοποθετήστε τον παγωμένο δίσκο ψύξης στο μπολ της παγωτομηχανής (Εικ. 2).

**4** Τοποθετήστε το μπροστινό μέρος του μοτέρ μέσα στο κάλυμμα. (Εικ. 3)

**5** Πιέστε το μοτέρ προς τα κάτω μέσα στο κάλυμμα μέχρι να εφαρμόσει στη θέση του (θα ακούσετε ένα κλικ) (Εικ. 4).

**6** Τοποθετήστε τον αναδευτήρα στο δίσκο ψύξης (Εικ. 5).

**7** Βάλτε το κάλυμμα με το μοτέρ τοποθετημένο πάνω στο μπολ στη σωστή θέση. Πιέστε το κάλυμμα προς τα κάτω μέχρι να εφαρμόσει στη θέση του και πιέστε τους συσφιγκτήρες προς το μπολ μέχρι να ασφαλισουν στη θέση τους (θα ακούσετε ένα κλικ). (Εικ. 6)


**8** Συνδέστε το φιν στην πρίζα.

Η παγωτομηχανή είναι τώρα έτοιμη για χρήση.


### Πως να φτιάξετε παγωτό

**1** Πριν βάλετε τα υλικά στο μπολ, ενεργοποιήστε τη συσκευή πιέζοντας ένα από τα δύο κουμπιά.

Αυτό είναι απαραίτητο για να μην παγώσουν αμέσως τα υλικά πάνω στο δίσκο ψύξης.

► Αν θέλετε να κάνετε μαλακό παγωτό, πατήστε το κουμπί . Θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία. (Εικ. 7)

○ αναδευτήρας θα αρχίσει να περιστρέφεται με σχετικά υψηλή ταχύτητα για να κάνει το παγωτό ελαφρύ και αφράτο.

► Αν θέλετε να φτιάξετε κανονικό παγωτό, πατήστε το κουμπί . Θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία. (Εικ. 8)

○ αναδευτήρας θα αρχίσει να περιστρέφεται με σχετικά χαμηλή ταχύτητα για να κάνει το παγωτό πιο σφικτό.

**2** Ρίξτε το μίγμα υλικών μέσα στο μπολ από το άνοιγμα του καλύμματος. (Εικ. 9)

Μην βάζετε ποτέ αντικείμενα, π.χ. κουτάλια, μέσα στο μπολ ενώ λειτουργεί η συσκευή.

**3** Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι η ενδεικτική λυχνία να αρχίσει να αναβοσβήνει για να δείξει ότι ο χρόνος που απαιτείται για τη δημιουργία κανονικής ποσότητας παγωτού έχει ολοκληρωθεί.

Η παρασκευή του μαλακού παγωτού διαρκεί περίπου 20 λεπτά και του κανονικού παγωτού περίπου 40.

**4** Όταν το παγωτό είναι έτοιμο, σβήστε τη συσκευή πιέζοντας ξανά το κατάλληλο κουμπί.

**5** Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και βγάλτε το κάλυμμα με το μοτέρ από τη συσκευή.

**6** Βγάλτε το παγωτό από το μπολ με ένα απλό κουτάλι ή με κουτάλι του παγωτού (Εικ. 10).

► Όταν βγάξετε το τελευταίο παγωτό από το μπολ, χρησιμοποιήστε ένα πλαστικό κουτάλι για να μην προκληθούν βλάβες στο δίσκο ψύξης (Εικ. 11).

Δεν είναι δυνατόν να ξαναφτιάξετε δεύτερη παρτίδα παγωτού αμέσως, διότι ο δίσκος ψύξης θα πρέπει πρώτα να ξαναπαγώσει σωστά. Αν θέλετε να φτιάχνετε δύο παρτίδες παγωτού στη σειρά, θα πρέπει να παραγγείλετε έναν επιπλέον δίσκο ψύξης.

### Συμβουλές

- Μέσα σε 10 λεπτά μετά την ενεργοποίηση της συσκευής, μπορείτε να αλλάξετε γνώμη και να φτιάξετε κανονικό αντί για μαλακό παγωτό (ή και το αντίστροφο).
- Αν έχετε πιέσει το κουμπί για μαλακό παγωτό και δεν έχετε απενεργοποιήσει τη συσκευή μετά από 30 λεπτά, η συσκευή θα μειώσει την ταχύτητα του αναδευτήρα για να κρατήσει το μαλακό παγωτό σε άριστη κατάσταση για λίγο διάστημα.
- Μην βιαστείτε να απενεργοποιήσετε τη συσκευή! Αν βιαστείτε, τα υλικά μπορεί να παγώσουν πάνω στο δίσκο ψύξης, και ο αναδευτήρας δεν θα μπορεί να συνεχίσει να περιστρέφεται.
- Μην αφήσετε την παγωτομηχανή να λειτουργεί για μεγάλο χρονικό διάστημα. Απενεργοποιήστε την μόλις δείτε ότι το παγωτό αρχίζει να λιώνει στην επιφάνεια ή στα τοιχώματα.

### Μετά τη χρήση

Αποσυναρμολογήστε τη συσκευή και καθαρίστε τα εξαρτήματα μετά τη χρήση.

- 1** Απασφαλίστε τους δύο συσφιγκτήρες και σηκώστε το κάλυμμα με το μοτέρ από την παγωτομηχανή. (Εικ. 12)
- 2** Βγάλτε τον αναδευτήρα από το δίσκο ψύξης. (Εικ. 13)
- 3** Πιέστε το κουμπί απασφάλισης και βγάλτε το μοτέρ από το κάλυμμα (Εικ. 14).
- 4** Βγάλτε το δίσκο ψύξης από το μπολ (Εικ. 15).

### Καθαρισμός

- 1** Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στην πρίζα.
- 2** Καθαρίστε το κάλυμμα (χωρίς το μοτέρ!), τον αναδευτήρα και το μπολ σε ζεστό νερό με λίγο υγρό απορρυπαντικό. Καθαρίστε το δίσκο ψύξης σε χλιαρό νερό (μέγ. 40°C/100°F) με λίγο υγρό απορρυπαντικό.

Αυτά τα εξαρτήματα δεν πλένονται στο πλυντήριο πιάτων!

- 3** Καθαρίστε το μοτέρ με ένα υγρό πανί.

Μην βυθίζετε ποτέ το μοτέρ σε νερό και μην το ξεπλένετε με νερό βρύσης.

### Αντικατάσταση

Τα ακόλουθα εξαρτήματα διατίθενται από τον αντιπρόσωπό σας:

- Διαφανές κάλυμμα με τον κωδικό 4822 441 81116
- Αναδευτήρας με τον κωδικό 4822 690 40297
- Δίσκος ψύξης με τον κωδικό HR2968 / 4822 511 90025
- Μπολ με τον κωδικό 4822 418 40973

*Συμβουλή: Ένας επιπλέον δίσκος (HR2968) θα σας δώσει τη δυνατότητα να ετοιμάζετε μεγαλύτερες ποσότητες ή δύο διαφορετικές γεύσεις.*

### Περιβάλλον

- 1** Στο τέλος της ζωής της συσκευής, μην την πετάξετε μαζί με τα συνηθισμένα απορρίμματα του σπιτιού σας, αλλά παραδώστε την σε ένα επίσημο σημείο συλλογής για ανακύκλωση. Με αυτόν τον τρόπο, θα βοηθήσετε στην προστασία του περιβάλλοντος (Εικ. 16).

### Εγγύηση & σέρβις

Εάν χρειάζεστε κάποιες πληροφορίες ή αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα, παρακαλούμε επισκεφτείτε την ιστοσελίδα της Philips στη διεύθυνση [www.philips.com](http://www.philips.com) ή επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Philips στη χώρα σας (θα βρείτε το τηλέφωνο στο διεθνές φυλλάδιο εγγύησης). Εάν δεν υπάρχει Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών στη χώρα σας, απευθυνθείτε στον τοπικό αντιπρόσωπο σας της Philips ή επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις των Οικιακών Συσκευών και Ειδών Προσωπικής Φροντίδας της Philips.

**Οδηγός ανεύρεσης βλαβών**

Πρόβλημα	Αιτία	Λύση
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται.	Υπάρχει πρόβλημα στη σύνδεση.	Ελέγξτε αν το φις έχει τοποθετηθεί σωστά στην πρίζα. Βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα και ξαναβάλτε το.
	Το κάλυμμα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά στο μπολ.	Πιέστε το κάλυμμα προς τα κάτω στο μπολ μέχρι να εφαρμόσει στη θέση του με ένα κλικ.
Ο αναδευτήρας δεν περιστρέφεται.	Δεν είχατε ενεργοποιήσει τη συσκευή πριν προσθέσετε τα υλικά, κι έτσι τα υλικά πάγωσαν πάνω στο δίσκο ψύξης.	Ενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή πριν βάλετε τα υλικά στο μπολ.
Δεν μπορείτε να βγάλετε το δίσκο ψύξης από το μπολ.	Ο δίσκος ψύξης έχει παγώσει στο κάτω μέρος και στα τοιχώματα του μπολ.	Αφήστε το δίσκο ψύξης να ξεπαγώσει μερικές ώρες μέχρι να χαλαρώσει από το κάτω μέρος και τα τοιχώματα του μπολ. Μπορείτε να επιταχύνετε τη διαδικασία ρίχνοντας χλιαρό νερό μέσα στο μπολ.

### Descripción general (fig. 1)

- A** Unidad motora
- B** Cable de alimentación
- C** Botón de encendido/apagado para helado cremoso
- D** Botón de encendido/apagado para helado compacto
- E** Abertura de llenado
- F** Botón de liberación para quitar la unidad motora de la tapa
- G** Tapa transparente
- H** Cierre de sujeción para fijar la tapa y la unidad motora al recipiente
- I** Agitador
- J** Disco de refrigeración
- K** Recipiente
- L** Asas

### Importante

Antes de usar el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas por si necesitara consultarlas en el futuro.

- D** Antes de conectar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en la base del mismo se corresponde con el voltaje de red local.
- D** Si el cable de red está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips para evitar situaciones de peligro.
- D** La higiene es lo más importante a la hora de preparar helados. Asegúrese de que todas las piezas de la heladera estén limpias, especialmente aquellas que entren en contacto con la masa del helado.
- D** Evite que los ingredientes se congelen sobre el disco de refrigeración para garantizar el buen funcionamiento del agitador.

  - Introduzca los ingredientes en el recipiente únicamente cuando el agitador esté en funcionamiento.
  - No apague el aparato hasta que el helado esté listo.
- D** No introduzca nunca un objeto (por ejemplo, una cuchara) en el recipiente mientras el aparato está en funcionamiento.
- D** No supere nunca las cantidades indicadas en las recetas.
- D** Este aparato no debe ser usado por personas (adultos o niños) con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- D** Asegúrese de que los niños no jueguen con este aparato.

### Función de desconexión de seguridad

Esta heladora está equipada con una función de desconexión de seguridad. El motor se apaga automáticamente trascurridos 120 minutos seguidos de funcionamiento y en caso de sobrecalentamiento.

### Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparato cumple todos los estándares sobre campos electromagnéticos (CEM). Si se utiliza correctamente y de acuerdo con las instrucciones de este manual, el aparato se puede usar de forma segura según los conocimientos científicos disponibles hoy en día.

### Preparación para su uso

#### Cómo congelar el disco de refrigeración

Asegúrese de que el disco de refrigeración esté bien congelado cuando lo coloque en la heladora.



- 1** Asegúrese de que el disco de refrigeración esté limpio y seco.
- 2** Meta el disco de refrigeración en el congelador para enfriarlo hasta una temperatura de al menos  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

El disco de refrigeración tardará entre 18 y 24 horas en congelarse.

No ponga otros objetos en contacto con el disco de refrigeración mientras éste se esté congelando.

- D** Guarde el disco de refrigeración en el interior de una bolsa de plástico bien cerrada y con la parte inferior mirando hacia abajo para evitar que se forme hielo. De este modo, el disco estará siempre listo para usar.
- 3** Saque el disco de refrigeración del congelador una vez preparados los ingredientes para el helado.

## Uso del aparato

### ¿Cómo funciona la heladora?

La heladora contiene un disco de refrigeración congelado. Este disco enfría rápidamente los ingredientes mientras el agitador gira. La masa se agita hasta que se convierte en helado. El tiempo de preparación depende en gran medida del tipo de masa de helado y de la temperatura de los ingredientes. El helado compacto tarda unos 40 minutos y el helado cremoso, unos 20 minutos.

*Nota: El disco de refrigeración se llena con una solución salina no tóxica.*

- 1** Prepare la masa de ingredientes del helado en un recipiente aparte. Es preferible que utilice ingredientes recién sacados del frigorífico.
- D** Encontrará deliciosas recetas y muchos consejos en el libro de recetas adjunto.

### Montaje del aparato

- 1** Saque el disco de refrigeración del congelador.
- Asegúrese de que tiene las manos secas al coger el disco de refrigeración congelado.

- 2** Compruebe que el disco esté bien congelado y que no tenga hielo.
  - Si el disco está bien congelado, todo el contenido se habrá endurecido.
  - Si el disco no está bien congelado, oírás unos crujidos al presionar la parte inferior del disco con los dedos.
  - Si se ha formado una fina capa de escarcha en el disco de refrigeración, puede quitarla con una espátula de madera o plástico. No use utensilios de metal para evitar daños.

No enjuague el disco de refrigeración congelado ya que esto provocará inmediatamente la formación de una gruesa capa de hielo en el exterior del disco.

- 3** Coloque el disco de refrigeración congelado en el recipiente de la heladora (fig. 2).
- 4** Introduzca el borde frontal de la unidad motora en la tapa. (fig. 3)
- 5** Introduzca la unidad motora en la tapa empujándola hacia abajo hasta que encaje en su sitio (oírás un clic) (fig. 4).
- 6** Coloque el agitador sobre el disco de refrigeración (fig. 5).
- 7** Ponga en el recipiente la tapa con la unidad motora fijada. Presione la tapa hacia abajo hasta que encaje en su sitio y empuje los cierres de sujeción hacia el recipiente hasta que queden bien fijadas (oírás un clic). (fig. 6)
- 8** Enchufe la clavija de red a la toma de corriente.

La heladora está lista para usar.

## Cómo preparar helados


---

- 1** Antes de colocar los ingredientes en el recipiente, pulse uno de los dos botones para encender el aparato.

Este paso es importante para evitar que los ingredientes se congelen y se adhieran inmediatamente al disco de refrigeración.

- Si desea preparar helado cremoso, pulse el botón . El piloto se ilumina. (fig. 7)

El agitador comienza a girar a una velocidad relativamente alta para preparar un helado con cuerpo cremoso y volumen.

- Si desea preparar helado sólido, pulse el botón . El piloto se ilumina. (fig. 8)

El agitador comenzará a girar a una velocidad relativamente lenta para que el helado adquiera un cuerpo más sólido.

- 2** Vierta la mezcla de ingredientes en el recipiente por la abertura de la tapa. (fig. 9)

No introduzca nunca un objeto (por ejemplo, una cuchara) en el recipiente mientras el aparato está en funcionamiento.

- 3** Deje funcionar el aparato hasta que el piloto comience a parpadear indicando que ha transcurrido el tiempo necesario para la preparación del helado.

Se tarda unos 20 minutos en preparar helado cremoso y unos 40 minutos en preparar helado compacto.

- 4** Una vez que el helado esté listo, apague el aparato pulsando de nuevo el botón correspondiente.

- 5** Desenchufe el aparato y quite la tapa con la unidad motora.

- 6** Utilice una cuchara normal o una cuchara para helado para sacar el helado del recipiente (fig. 10).

- Al sacar los últimos restos de helado del recipiente, utilice una cuchara de plástico para no dañar el disco de refrigeración (fig. 11).

No se puede volver a preparar helado inmediatamente ya que el disco de refrigeración primero debe congelarse completamente. Si desea preparar dos tandas seguidas de helado, deberá pedir un disco de refrigeración adicional.

### Consejos

- Puede cambiar de opinión y decidir preparar helado compacto en vez de helado cremoso (o viceversa) hasta 10 minutos después de encender el aparato.
- Si ha pulsado el botón para preparar helado cremoso y al cabo de 30 minutos no ha apagado el aparato, se reducirá la velocidad del agitador para mantener el helado en buenas condiciones durante un tiempo.
- No apague el aparato demasiado pronto. De hacerlo, los ingredientes podrían congelarse y quedarse adheridos al disco de refrigeración, con lo que el agitador no podría seguir girando.
- No deje que la heladora funcione durante demasiado tiempo. Apáguela en cuanto compruebe que la superficie o los bordes de la masa del helado están empezando a derretirse.

### Después del uso

---

Después de utilizar el aparato, desmóntelo y limpie todas las piezas.

- 1** Suelte los dos cierres de sujeción y quite la tapa con la unidad motora de la heladora. (fig. 12)

- 2** Quite el agitador del disco de refrigeración. (fig. 13)

- 3** Pulse el botón de liberación y quite la unidad motora de la tapa (fig. 14).

- 4** Quite el disco de refrigeración del recipiente (fig. 15).

## Limpieza

- 1 Asegúrese de que el aparato está desenchufado.
- 2 Limpie la tapa (sin la unidad motora), el agitador y el recipiente con agua caliente y un poco de detergente líquido. Limpie el disco de refrigeración en agua tibia (máx. 40 °C) con un poco de detergente líquido.

Estas piezas no pueden lavarse en el lavavajillas.

- 3 Limpie la unidad motora con un paño húmedo.

No sumerja nunca la unidad motora en agua ni la enjuague bajo el grifo.

## Sustitución

Los siguientes accesorios están disponibles en su distribuidor:

- Tapa transparente disponible con el número 4822 441 81116
- Agitador disponible con el número 4822 690 40297
- Disco de refrigeración disponible con el número HR2968/4822 511 90025
- Recipiente disponible con el número 4822 418 40973

*Consejo: Consejo: si adquiere un disco de refrigeración adicional (HR2968), podrá preparar más cantidad de helado o dos sabores diferentes.*

## Medio ambiente

- ▶ Al final de su vida útil, no tire el aparato junto con la basura normal del hogar. Llévelo a un punto de recogida oficial para su reciclado. De esta manera, ayudará a conservar el medio ambiente (fig. 16).

## Garantía y servicio

Si necesita información o tiene algún problema, visite la página Web de Philips en [www.philips.com](http://www.philips.com), o póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país (hallará el número de teléfono en el folleto de la garantía). Si no hay Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país, diríjase a su distribuidor local Philips o póngase en contacto con el Service Department de Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Guía de resolución de problemas

Problema	Causa	Solución
El aparato no se enciende.	Hay un problema de conexión.	Compruebe si el enchufe se ha insertado correctamente en la toma de corriente. Desenchúfelo y vuelva a enchufarlo.
	La tapa no se ha colocado correctamente en el recipiente.	Coloque la tapa en el recipiente presionándola hacia abajo; oirá un clic cuando encaje en su sitio.
El agitador no gira.	El aparato no se ha encendido antes de añadir los ingredientes, éstos se han congelado y adherido al disco de refrigeración.	Encienda siempre el aparato antes de introducir los ingredientes en el recipiente.

<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>Solución</b>
No se puede quitar el disco de refrigeración del recipiente.	El disco de refrigeración se ha congelado y se ha adherido a la base y a las paredes del recipiente.	Deje que el disco de refrigeración se descongele durante unas horas hasta que se suelte de la base y de las paredes del recipiente. Puede acelerar el proceso vertiendo un poco de agua tibia en el recipiente.

## Laitteen osat (Kuva 1)

- A** Runko
- B** Virtajohto
- C** Pehmytjäätelön käynnistyskytkin
- D** Tavallisen jäätelön käynnistyskytkin
- E** Täyttöaukko
- F** Irrotuspainike joka vapauttaa rungon kannesta
- G** Läpinäkyvä kansi
- H** Salvat, joilla kansi ja runko kiinnitetään kulhoon
- I** Sekoitin
- J** Jäähdytyslevy
- K** Kulho
- L** Kahvat

## Tärkeää

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä ohje vastaisen varalle.

- **Tarkasta, että laitteen pohjassa oleva jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä, ennen kuin liität laitteen pistorasiaan.**
- **Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vaaratilanteiden välttämiseksi vaihdettava Philipsin valtuuttamassa huoltoliikkeessä.**
- **Jäätelön valmistuksessa hygienia on erittäin tärkeä. Varmista, että kaikki jäätelökoneen osat ovat täysin puhtaat; varsinkin osat, jotka ovat kosketuksissa jäätelön kanssa.**
- **Jäätelöseos ei saa jäätyä kiinni jäähdytyslevyyn, muuten sekoitin ei pääse pyörimään.**
  - Kaada jäätelöseos kulhoon vasta sitten, kun sekoitin pyörii.
  - Älä katkaise laitteen toimintaa, ennen kuin jäätelö on valmista.
- **Älä työnnä lusikkaa tai muita työvälineitä kulhoon laitteen ollessa toiminnassa.**
- **Älä ylitä jäätelöohjeissa ilmoitettuja määriä.**
- **Laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, muuten kuin heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa ja ohjauksessa.**
- **Pienten lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.**

### Ylikuormitussuoja

Jäätelökoneessa on ylikuormitussuoja. Kun laite on ollut käynnissä 120 minuuttia tai jos moottori ylikuormittuu, moottorista katkeaa virta automaattisesti.

### Sähkömagneettiset kentät (EMF)

Tämä Philips-laite vastaa kaikkia sähkömagneettisia kenttiä (EMF) koskevia standardeja. Jos laitetta käytetään oikein ja tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti, sen käyttäminen on turvallista tämänhetkisten tieteellisten tutkimusten perusteella.

## Käyttöönotto

### Jäähdytyslevyn jäädyttäminen

Varmista, että jäähdytyslevy on täysin jäähtynyt, kun laitat sen jäätelökoneeseen.

- 1** Varmista, että jäähdytyslevy on puhdas ja kuiva.
- 2** Laita jäähdytyslevy pakastimeen tai jääkaapin pakastelokeroon, jotta se jäätyy vähintään<sup>o</sup>-18-asteiseksi<sup>o</sup> tai kylmemmäksi.

Jäähdytyslevyn jäädyttäminen kestää 18-24 tuntia.

**Älä laita mitään jäähdytyslevyn päälle tai siihen kiinni, silloin kun jäädytät levyä.**

- Säilytä jäähdytyslevy pakastimessa suljetussa muovipussissa pohja alaspäin. Näin jäähdytyslevy on aina käyttövalmis eikä sen pinnalle muodostu jäätä.

- 3** Ota jäähdytyslevy pakastimesta vasta sitten, kun jäätelöseos on tehty valmiiksi.

## Käyttö

### Miten jäätelökone toimii?

Kulhon sisään asetetaan etukäteen jäädytetty jäähdytyslevy. Jäähdytyslevy jäädyttää nopeasti seoksen samalla kun sekoitin pyörii. Jäätelöseosta sekoitetaan niin kauan, kunnes se on valmista jäätelöä. Valmistusaika riippuu jäätelöseoksen alkulämpötilasta ja käytetyistä raaka-aineista. Tavallinen jäätelö vaatii valmistukseensa noin 40 minuuttia; pehmyjäätelö valmistuu jo noin 20 minuutissa.

*Huomautus: Jäähdytyslevyn sisällä on terveydelle vaaratonta suolaliuosta.*

- 1** Valmista jäätelöseos erillisessä kulhossa.

Käytä aineet mieluiten jääkaappikylminä.

- Löydät herkullisia jäätelöohjeita ja muita vinkkejä erillisestä jäätelöohjevihkosesta!

### Laitteen kokoaminen

- 1** Ota jäähdytyslevy pakastimesta.

Kuivaa kätesi, ennen kuin käsittelet jäädytettyä jäähdytyslevyä.

- 2** Tarkasta, että jäähdytyslevy on kunnolla jäätynyt eikä pinnalla ole jäätä.

- Jos jäähdytyslevy on kunnolla jäätynyt, sen sisältö on kauttaaltaan kova.
- Jos jäähdytyslevy ei ole kunnolla jäätynyt, siitä kuuluu murskaantumisen ääni, kun painat peukalolla levyn pohjapuolta.
- Jos jäähdytyslevyn pinnalle on muodostunut ohut jääkerros, voit poistaa sen puisella tai muovisella lastalla. Älä käytä metallista työkalua, ettei levy vahingoitu.

Älä huuhtelee jäätynyttä jäähdytyslevyä, sillä silloin sen pinnalle muodostuu heti paksu jääkerros.

- 3** Aseta jäädytetty jäähdytyslevy jäätelökoneen kulhon sisään (Kuva 2).

- 4** Sovita rungon etureuna kannen aukkoon. (Kuva 3)

- 5** Paina runkoa alaspäin kanteen kiinni, kunnes se napsahtaa paikalleen (kuulet napsahduksen) (Kuva 4).

- 6** Laita sekoitin jäähdytyslevyn päälle (Kuva 5).

- 7** Aseta jäätelökoneen yläosa kulhon päälle oikeaan asentoon. Paina kantta, kunnes se napsahtaa paikalleen ja työnnä salpoja kulhoon päin, kunnes ne napsahtavat paikalleen (kuulet napsahduksen). (Kuva 6)


- 8** Työnnä pistoke pistorasiaan.

Jäätelökone on nyt valmis käyttöön.


### Jäätelön valmistus

- 1** Käynnistä laite painamalla jompaakumpaa painiketta, ennen kuin kaadat jäätelöseoksen kulhoon.

Näin estetään jäätelöseoksen jäätyminen heti kiinni jäähdytyslevyyn.

- Jos haluat valmistaa pehmyjäätelöä, paina painiketta . Merkkivalo syttyy. (Kuva 7)

Sekoitin alkaa pyöriä melko suurella nopeudella, jolloin jäätelöstä tulee ilmava ja kuohkea.

- Jos haluat valmistaa tavallista jäätelöä, paina painiketta . Merkkivalo syttyy. (Kuva 8)

Sekoitin alkaa pyöriä melko pienellä nopeudella, jolloin jäätelöstä tulee kiinteä.

- 2** Kaada jäätelöseos kulhoon kannessa olevan aukon kautta. (Kuva 9)

Älä työnnä lusikkaa tai muita työvälineitä kulhoon laitteen ollessa toiminnassa.

**3** Anna laitteen käydä niin kauan, kunnes merkkivalo alkaa vilkkua osoitukseksi siitä, että jäätelön vakioannoksen valmistusaika on kulunut umpeen.

Pehmytjäätelön valmistus kestää noin 20 minuuttia ja tavallisen jäätelön valmistus noin 40 minuuttia.

**4** Kun jäätelö on valmista, katkaise laitteesta virta painamalla vastaavaa painiketta uudelleen.

**5** Irrota pistotulppa pistorasiasta ja nosta laitteen kansi ja runko pois.

**6** Poista jäätelö kulhosta lusikalla tai jäätelökauhalla (Kuva 10).

**D** Kun kaavit jäätelön loppua kulhosta, käytä muovilusikkaa, ettei jäähdytyslevy vahingoitu (Kuva 11).

Jäätelöä ei voi valmistaa heti uutta annosta, koska jäähdytyslevyn on ensin jäädyttävä uudelleen kunnolla. Jos haluat valmistaa jäätelöä kaksi annosta peräkkäin, voit tilata toisen jäähdytyslevyn.

### Vinkkejä

- Käynnistämisen jälkeen voit vielä 10 minuutin aikana vaihtaa tavallisen jäätelön valmistukselta pehmytjäätelön valmistukselle (tai päinvastoin).
- Jos olet valinnut pehmytjäätelön valmistuksen eikä jäätelökoneen toimintaa ole katkaistu 30 minuutin kuluttua, laite pienentää sekoittimen nopeutta, niin että jäätelö pysyy pidempään mahdollisimman hyvänä.
- Älä katkaise laitteen toimintaa liian aikaisin! Jos toiminta katkaistaan liian aikaisin, jäätelöseos voi jäätyä kiinni jäähdytyslevyyn, niin että sekoitin ei enää pääse pyörimään.
- Älä anna jäätelökoneen käydä liian kauan: katkaise toiminta heti, kun jäätelö alkaa sulaa pinnalta tai reunoilta.

### Käytön jälkeen

Irrota ja puhdista laitteen osat käytön jälkeen.

**1** Avaa molemmat salvat ja nosta kansi rungon kanssa pois jäätelökoneesta. (Kuva 12)

**2** Irrota sekoitin jäähdytyslevystä. (Kuva 13)

**3** Paina irrotuspainiketta ja poista runko kannesta (Kuva 14).

**4** Poista jäähdytyslevy kulhosta (Kuva 15).

### Puhdistaminen

**1** Varmista, että pistoke on irti pistorasiasta.

**2** Pese kansi (ei runkoa!), sekoitin ja kulho lämpimällä pesuvedellä. Pese jäähdytyslevy haalealla pesuvedellä (enintään °40-asteisella°vedellä).

Näitä osia ei saa pestä astianpesukoneessa.

**3** Pyyhi runko puhtaaksi kostealla liinalla.

Älä upota runkoa veteen äläkä huuhtele sitä vesihanalla.

### Varaosat

Seuraavia tarvikkeita on saatavissa jälleenmyyjältä:

- Läpinäkyvä kansi, tuotenumero 4822 441 81116
- Sekoitin, tuotenumero 4822 690 40297
- Jäähdytyslevy, tuotenumero HR2968 / 4822 511 90025
- Kulho, tuotenumero 4822 418 40973

**Vinkki:** Kahdella jäähdytyslevyllä (HR2968) voi valmistaa suuremman määrän tai kahdenlaista jäätelöä.

## Ympäristöasiaa

- ▶ Älä hävitä vanhoja laitteita tavallisen talousjätteen mukana, vaan toimita ne valtuutettuun kierrätyspisteeseen. Näin autat vähentämään ympäristölle aiheutuvia haittavaikutuksia (Kuva 16).

## Takuu & huolto

Jos haluat lisätietoja tai laitteen suhteen on ongelmia, käy Philipsin Internet-sivuilla osoitteessa [www.philips.com](http://www.philips.com) tai ota yhteys Philipsin asiakaspalveluun (puhelinnumero löytyy takuulehtisestä). Voit myös ottaa yhteyden Philips-myyjään tai Philips Kodinkoneiden valtuuttamaan huoltoliikkeeseen tai suoraan Philips Domestic Appliances and Personal Care BV:n huolto-osastoon.

## Vianmääritys

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Laite ei käynnisty.	Virtaa ei tule.	Tarkasta, että pistotulppa on kunnolla pistorasiassa. Irrota pistotulppa ja liitä takaisin pistorasiaan.
	Kansi ei ole kunnolla paikallaan kulhon päällä.	Paina kantta kulhoa vasten, niin että se napsahtaa kiinni.
Sekoitin ei pyöri.	Laitetta ei ollut käynnistetty ennen jäätelöseoksen lisäämistä, jolloin jäätelöseos on jäänyt kiinni jäähdytyslevyyn.	Käynnistä laite aina ennen jäätelöseoksen kaatamista kulhoon.
Jäähdytyslevyä ei voi poistaa kulhosta.	Jäähdytyslevy on jäänyt kiinni kulhon pohjaan ja seiniin.	Anna jäähdytyslevyn sulaa muutama tunti, kunnes se lähtee irti kulhon pohjasta ja seinistä. Voit nopeuttaa sulamista kaatamalla kulhoon haaleaa vettä.



## Description générale (fig. 1)

- A** Bloc moteur
- B** Cordon d'alimentation
- C** Bouton marche/arrêt pour glace à l'italienne
- D** Bouton marche/arrêt pour glace traditionnelle
- E** Orifice de remplissage
- F** Bouton de déverrouillage pour séparer le bloc moteur du couvercle
- G** Couvercle transparent
- H** Fixations du couvercle du bloc moteur au bol
- I** Agitateur
- J** Disque accumulateur de froid
- K** Bol
- L** Poignées

## Important

Avant d'utiliser l'appareil, lisez les instructions ci-dessous et conservez ce mode d'emploi pour un usage ultérieur:

- ▶ **Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur le socle correspond à la tension secteur locale.**
- ▶ **Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips ou un Centre Service Agréé afin d'éviter tout accident.**
- ▶ **L'hygiène est très importante lors de la préparation de la glace. Assurez-vous que tous les éléments de la sorbetière sont parfaitement propres, notamment ceux en contact avec la glace.**
- ▶ **Pour que l'agitateur fonctionne correctement, veillez à ce que les ingrédients ne gèlent pas sur le disque de refroidissement.**
  - Placez les ingrédients dans le bol uniquement lorsque l'agitateur tourne.
  - N'arrêtez pas l'appareil avant que la glace ne soit prête.
- ▶ **N'insérez jamais d'objet, par ex. une cuillère, dans le bol pendant que l'appareil fonctionne.**
- ▶ **Ne dépassez jamais les quantités indiquées dans les recettes.**
- ▶ **Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.**
- ▶ **Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.**

### Fonction d'arrêt automatique

La sorbetière est dotée d'une fonction de sécurité. Après avoir fonctionné pendant 120 minutes ou en cas de surcharge, le moteur s'arrête automatiquement.

### Champs électromagnétiques (CEM)

Cet appareil est conforme à toutes les normes relatives aux champs électromagnétiques (CEM). Il répond aux règles de sécurité établies sur la base des connaissances scientifiques actuelles s'il est manipulé correctement et conformément aux instructions de ce mode d'emploi.

## Avant utilisation

### Congélation du disque de refroidissement

Assurez-vous que le disque de refroidissement est gelé avant de le placer dans la sorbetière.

- 1** Le disque de refroidissement doit être propre et sec.

**2** Placez le disque de refroidissement dans le congélateur ou le freezer de façon à ce qu'il atteigne la température requise de  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}/\text{ }^{\circ}\text{F}$ (voire inférieure).

La congélation du disque de refroidissement dure entre 18 et 24 heures.

Ne placez pas aucun objet sur le disque de refroidissement lorsqu'il est en cours de congélation.

► Rangez le disque de refroidissement avec la base orientée vers le bas dans un sac en plastique pour éviter l'accumulation de glace. De cette façon, il sera toujours prêt à l'emploi.

**3** Ôtez le disque de refroidissement du freezer après avoir préparé les ingrédients pour la glace.

## Utilisation de l'appareil

### Comment fonctionne la sorbetière ?

La sorbetière est dotée d'un disque de refroidissement qui refroidit rapidement les ingrédients lorsque l'agitateur tourne. Celui-ci cesse de tourner lorsque la glace est prête.

La durée de préparation dépend beaucoup de la composition de la glace et de la température initiales des ingrédients. La préparation d'une glace traditionnelle nécessite environ 40 minutes et celle d'une glace à l'italienne environ 20 minutes.

*Remarque : Le disque de refroidissement est rempli d'une solution saline non toxique.*

**1** Préparez les ingrédients nécessaires à la réalisation de la glace dans un bol séparé.

De préférence, retirez les ingrédients du réfrigérateur juste avant la préparation.

► Consultez le livre de recettes fourni séparément pour trouver de délicieuses recettes et de nombreux conseils !

### Assemblage de l'appareil

**1** Retirez le disque de refroidissement du freezer.

Veillez à avoir les mains sèches lorsque vous manipulez le disque de refroidissement.

**2** Vérifiez que le disque est gelé et sans glace.

- Le disque de refroidissement est gelé lorsque son contenu a complètement durci.
- Pour vérifier l'état de congélation, pressez la base du disque de refroidissement avec vos pouces. Si vous entendez un crissement, la congélation n'est pas complète.
- Si une fine pellicule de glace se forme sur le disque de refroidissement, ôtez-la à l'aide d'une spatule en bois ou en plastique. N'utilisez pas d'objet métallique pour éviter de l'endommager.

Ne rincez pas le disque de refroidissement gelé à l'eau car cela entraînerait la formation immédiate d'une pellicule de glace sur la surface extérieure du disque !

**3** Placez le disque de refroidissement gelé dans le bol de la sorbetière (fig. 2).

**4** Insérez le bord avant du bloc moteur dans le couvercle. (fig. 3)

**5** Appuyez sur le bloc moteur de façon à l'insérer correctement dans le couvercle (vous entendrez un clic) (fig. 4).

**6** Placez l'agitateur sur le disque de refroidissement (fig. 5).

**7** Positionnez ensuite correctement l'ensemble couvercle bloc moteur sur le bol. Appuyez sur le couvercle jusqu'à ce qu'il soit bien en place, puis appuyez sur les fixations jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent (vous entendrez un clic). (fig. 6)


**8** Branchez le cordon d'alimentation sur la prise secteur.


La sorbetière est maintenant prête à l'emploi.

## Confection de la glace

- 1** Avant de mettre les ingrédients dans le bol, mettez l'appareil en marche en appuyant sur l'un des deux boutons.

Vous éviterez ainsi la congélation immédiate des ingrédients sur le disque de refroidissement.

► **Pour confectionner une glace à l'italienne, appuyez sur le bouton . Le voyant s'allume. (fig. 7)**  
L'agitateur commence à tourner à une vitesse relativement élevée pour obtenir une glace aérée et crémeuse.

► **Pour une glace traditionnelle, appuyez sur le bouton . Le voyant s'allume. (fig. 8)**  
L'agitateur commence à tourner à une vitesse plus lente pour obtenir une glace plus compacte.

- 2** Versez les ingrédients dans le bol par l'orifice du couvercle. (fig. 9)

**N'insérez jamais d'objet, par ex. une cuillère, dans le bol pendant que l'appareil fonctionne.**

- 3** Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le voyant commence à clignoter, indiquant que le temps nécessaire à la préparation d'une quantité standard de glace s'est écoulé.

La préparation d'une glace à l'italienne dure environ 20 minutes tandis que la préparation d'une glace traditionnelle environ 40 minutes.

- 4** Lorsque la glace est prête, arrêtez l'appareil en appuyant de nouveau sur le bouton approprié.

- 5** Débranchez l'appareil et retirez le couvercle du bloc moteur.

- 6** Enlevez la glace du bol à l'aide d'une cuillère ou d'une cuillère à glace (fig. 10).

► **Utilisez une cuillère en plastique pour enlever les restes de glace du bol et ne pas endommager le disque de refroidissement (fig. 11).**

Il n'est pas possible de confectionner une autre quantité de glace immédiatement car vous devez de nouveau congeler le disque de refroidissement. Pour pouvoir préparer une autre quantité sans attendre, vous devez commander un disque supplémentaire.

### Conseils

- Jusque 10 minutes après avoir la mise en marche de l'appareil, vous pouvez modifier votre choix et appuyer sur l'autre bouton afin de préparer une glace à l'italienne au lieu d'une glace traditionnelle (et inversement).
- Si vous avez appuyé sur le bouton pour glace à l'italienne et que vous n'avez pas éteint l'appareil au bout de 30 minutes, la sorbetière réduit la vitesse de l'agitateur pour conserver le contenu à une température idéale pendant un certain temps.
- N'arrêtez pas l'appareil trop tôt ! Le cas échéant, les ingrédients risquent de geler sur le disque et de bloquer l'agitateur qui cessera alors de tourner.
- Ne laissez pas la sorbetière fonctionner trop longtemps. Éteignez-la lorsque vous remarquez que la glace commence à fondre à la surface ou sur les parois du bol.

### Après utilisation

Démontez l'appareil et nettoyez les éléments après utilisation.

- 1** Déverrouillez les deux fixations, soulevez le couvercle et retirez le bloc moteur de la sorbetière. (fig. 12)
- 2** Enlevez l'agitateur du disque de refroidissement. (fig. 13)
- 3** Appuyez sur le bouton de déverrouillage et retirez le bloc moteur du couvercle (fig. 14).
- 4** Retirez le disque de refroidissement du bol (fig. 15).

### Nettoyage

- 1** Assurez-vous que l'appareil est débranché.

- 2** Nettoyez le couvercle (sans le bloc moteur !), l'agitateur et le bol à l'eau chaude savonneuse. Nettoyez le disque de refroidissement à l'eau tiède savonneuse (max. 40 °C/100 °F).

Ne nettoyez pas ces éléments au lave-vaisselle !

- 3** Nettoyez le bloc moteur avec un chiffon humide.

Ne plongez jamais le bloc moteur dans l'eau et ne le rincez pas sous le robinet.

## Remplacement

Les accessoires suivants sont disponibles auprès de votre revendeur :

- Couvercle transparent disponible sous la référence 4822 441 81116
- Agitateur disponible sous la référence 4822 690 40297
- Disque de refroidissement disponible sous la référence HR2968 / 4822 511 90025
- Bol disponible sous la référence 4822 418 40973

*Conseil : Un disque de refroidissement supplémentaire (HR2968) vous permet de préparer de plus grandes quantités de glace ou deux parfums différents.*

## Environnement

- Lorsqu'il ne fonctionnera plus, ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères, mais déposez-le à un endroit assigné à cet effet, où il pourra être recyclé. Vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement (fig. 16).

## Garantie et service

Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, visitez le site Web de Philips à l'adresse [www.philips.com](http://www.philips.com) ou contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays (vous trouverez le numéro de téléphone correspondant sur le dépliant de garantie internationale). S'il n'existe pas de Service Consommateurs Philips dans votre pays, renseignez-vous auprès de votre revendeur local ou contactez le « Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV ».

## Dépannage

Problème	Cause	Solution
L'appareil ne se met pas en marche.	Il s'agit d'un problème de branchement.	Vérifiez si l'appareil a été correctement branché. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise secteur, puis rebranchez-le.
	Le couvercle n'a pas été correctement fixé au bol.	Appuyez sur le couvercle de façon à le fixer correctement au bol (vous entendrez un clic).
L'agitateur ne tourne pas.	Les ingrédients ont été ajoutés avant la mise en marche de l'appareil et ont donc gelé sur le disque de refroidissement.	Mettez toujours l'appareil en marche avant de verser les ingrédients dans le bol.
Ne retirez pas le disque de refroidissement du bol.	Le disque de refroidissement a gelé au fond et sur les parois du bol.	Laissez le disque dégivrer et se détacher du fond et des parois du bol pendant quelques heures. Pour l'ôter plus rapidement, vous pouvez verser un peu d'eau tiède dans le bol.

## Descrizione generale (fig. 1)

- A** Gruppo motore
- B** Cavo di alimentazione
- C** Pulsante on/off per gelato morbido
- D** Pulsante on/off per gelato compatto
- E** Foro di riempimento
- F** Pulsante di sgancio per togliere l'unità motore dal coperchio
- G** Coperchio trasparente
- H** Morsetti per fissare il coperchio con il motore al contenitore
- I** Frusta
- J** Disco refrigerante
- K** Contenitore
- L** Impugnature

## Importante

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le istruzioni e conservatele per eventuali riferimenti futuri.

- ▶ **Prima di collegare l'apparecchio alla presa di corrente, controllate che la tensione indicata sulla base dell'apparecchio corrisponda a quella della rete locale.**
- ▶ **Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito presso i centri autorizzati Philips, i rivenditori specializzati oppure da personale opportunamente qualificato, per evitare situazioni pericolose.**
- ▶ **Nella preparazione del gelato, l'igiene riveste un ruolo fondamentale. Controllate che tutte le parti della gelatiera siano perfettamente pulite, soprattutto quelle che verranno a contatto con il composto del gelato.**
- ▶ **Evitate che gli ingredienti congelino nel disco refrigerante, per garantire il perfetto funzionamento della frusta.**
  - Aggiungete gli ingredienti nel contenitore solo mentre la frusta sta ruotando.
  - Non spegnete l'apparecchio prima che il gelato sia pronto.
- ▶ **Non inserite mai oggetti, ad esempio un cucchiaino, nel contenitore mentre l'apparecchio è in funzione.**
- ▶ **Non superate le quantità indicate nelle ricette.**
- ▶ **L'apparecchio non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.**
- ▶ **Adottate le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.**

### Funzione di spegnimento automatico di sicurezza

La gelatiera è provvista di una speciale funzione di spegnimento automatico di sicurezza. Dopo 120 minuti di funzionamento e anche in caso di surriscaldamento, il motore si spegne automaticamente.

### Campi elettromagnetici (EMF)

Questo apparecchio è conforme a tutti gli standard relativi ai campi elettromagnetici (EMF). Se utilizzato in modo appropriato seguendo le istruzioni contenute nel presente manuale utente, l'apparecchio consente un utilizzo sicuro come confermato dai risultati scientifici attualmente disponibili.

### Predisposizione dell'apparecchio

#### Congelamento del disco refrigerante

Controllate che il disco refrigerante sia correttamente congelato prima di inserirlo nella gelatiera.

- 1** Controllate che il disco refrigerante sia pulito e asciutto.
- 2** Mettete il disco refrigerante nel freezer o nello scomparto del ghiaccio del frigorifero per raffreddarlo alla temperatura desiderata di  $-18^{\circ}\text{C}/^{\circ}\text{F}$  o inferiore.  
Per congelare il disco refrigerante ci vorranno 18-24 ore.  
non mettete altri oggetti sopra o contro il disco refrigerante mentre si sta congelando.
- D** Riponete il disco refrigerante nel freezer con la parte inferiore rivolta verso il basso, in un sacchetto di plastica ben chiuso, per evitare che si formi del ghiaccio sul disco. In questo modo il disco refrigerante sarà sempre pronto per l'uso.
- 3** Togliete il disco refrigerante dal freezer dopo aver preparato gli ingredienti per il gelato.

### Modalità d'uso dell'apparecchio

#### Funzionamento della gelatiera

La gelatiera contiene un disco refrigerante che raffredda rapidamente gli ingredienti mentre la frusta continua a girare. In questo modo il composto viene mescolato fino a trasformarsi in gelato. Il tempo di preparazione dipende dal tipo di composto usato per il gelato e dalla temperatura degli ingredienti. Per un gelato compatto sono necessari circa 40 minuti mentre il gelato morbido sarà pronto dopo circa 20 minuti.

*Nota: il disco refrigerante è pieno di una soluzione salina non tossica.*

- 1** Preparate il composto con gli ingredienti necessari per il gelato in un contenitore separato. Usate preferibilmente ingredienti a temperatura di frigo.
- D** Nel libretto allegato potrete trovare deliziose ricette e molti consigli utili.

#### Montaggio dell'apparecchio


- 1** Togliete il disco refrigerante dal freezer.  
controllate di avere le mani asciutte quando maneggiate il disco refrigerante.
- 2** Controllate che il disco sia ben congelato e privo di ghiaccio.
  - Se il disco refrigerante è correttamente congelato, l'intero contenuto risulterà completamente indurito.
  - Se il disco refrigerante non è correttamente congelato, sentirete una specie di scricchiolio premendo la parte inferiore del disco con i pollici.
  - Nel caso sul disco si sia formato un sottile strato di ghiaccio, potete eliminarlo usando una spatola di legno o di plastica. Non usate utensili metallici, per evitare di danneggiare il disco.non risciacquate il disco refrigerante poiché si formerebbe immediatamente uno spesso strato di ghiaccio sulla superficie esterna!
- 3** Inserite il disco refrigerante nel contenitore della gelatiera (fig. 2).
- 4** Inserite il bordo anteriore del gruppo motore nel coperchio. (fig. 3)
- 5** Premete l'unità motore verso il basso fino a bloccare il coperchio nella posizione corretta (fig. 4).
- 6** Inserite la frusta nel disco refrigerante (fig. 5).
- 7** Posizionate correttamente il coperchio con il gruppo motore fissato nel contenitore. Premete il coperchio in basso fino a quando si blocca nella posizione corretta e premete i morsetti verso il contenitore fino a farli scattare in posizione. (fig. 6)
- 8** Inserite la spina nella presa di corrente a muro.  
A questo punto la gelatiera è pronta per l'uso.

## Preparazione del gelato

---

- 1** Prima di inserire gli ingredienti nel contenitore, accendete l'apparecchio premendo uno dei due pulsanti.

Si tratta di un'operazione necessaria per evitare che gli ingredienti congelino immediatamente a contatto con il disco refrigerante.

- Se volete ottenere un gelato morbido, premete il pulsante . La relativa spia si accende. (fig. 7)

La frusta inizia a girare a una velocità relativamente alta, per rendere il gelato morbido e voluminoso.

- Se volete ottenere un gelato solido, premete il pulsante . La relativa spia si accende. (fig. 8)

La frusta inizia a girare a una velocità relativamente bassa, per rendere il gelato più solido.

- 2** Versate il composto per il gelato nel contenitore, attraverso l'apposita apertura sul coperchio. (fig. 9)

non inserite mai oggetti, ad esempio un cucchiaino, nel contenitore mentre l'apparecchio è in funzione.

- 3** Lasciate in funzione l'apparecchio fino a quando la spia inizia a lampeggiare per indicare che è trascorso il tempo richiesto per preparare una quantità standard di gelato.

Per preparare il gelato soffice occorrono circa 20 minuti, mentre per il gelato compatto sono necessari circa 40 minuti.

- 4** Non appena il gelato è pronto, spegnete l'apparecchio premendo l'apposito pulsante.

- 5** Togliete la spina dalla presa e togliete dall'apparecchio il coperchio con il gruppo motore.

- 6** Togliete il gelato dal contenitore utilizzando un cucchiaino o l'apposita paletta per il gelato (fig. 10).

- Per raccogliere il resto del gelato dal contenitore, utilizzate un cucchiaino di legno per evitare di danneggiare il disco refrigerante (fig. 11).

Non è possibile preparare subito un'altra dose di gelato perché occorre prima congelare di nuovo il disco refrigerante. Se volete preparare due tipi di gelato uno dopo l'altro, dovete ordinare un secondo disco refrigerante.

### Consigli

- Fino a 10 minuti dopo aver acceso l'apparecchio, potete ancora cambiare la preparazione e passare all'altro tipo di gelato (da compatto a morbido e viceversa).
- Se premete il pulsante per il gelato morbido e non spegnete l'apparecchio nel giro di 30 minuti, la gelatiera riduce la velocità della frusta per mantenere il gelato morbido in condizioni ottimali per un po' di tempo.
- Non spegnete l'apparecchio con troppo anticipo! Se l'apparecchio viene spento troppo presto, gli ingredienti possono congelare sul disco refrigerante e la frusta potrebbe non essere più in grado di girare.
- Non lasciate l'apparecchio in funzione troppo a lungo. Spegnetelo non appena vedete che il gelato inizia a sciogliersi sulla superficie e sui lati.

### Dopo l'uso

---

Smontate l'apparecchio e pulite le parti subito dopo l'uso.

- 1** Sganciate i due morsetti e sollevate il coperchio con il gruppo motore dalla gelatiera. (fig. 12)

- 2** Togliete la frusta dal disco refrigerante. (fig. 13)

- 3** Premete il pulsante di sgancio e togliete il gruppo motore dal coperchio (fig. 14).

- 4** Togliete il disco refrigerante dal contenitore (fig. 15)

## Pulizia

- 1 Verificate che l'apparecchio sia scollegato dalla presa di corrente.
- 2 Lavate il coperchio (senza il gruppo motore!), l'agitatore e la ciotola in acqua calda con l'aggiunta di un po' di detergente liquido. Lavate il disco refrigerante in acqua tiepida (max. 40 °C/100 °F) con l'aggiunta di un po' di detergente liquido.

queste parti non possono essere lavate in lavastoviglie!

- 3 Pulite il gruppo motore con un panno umido.

non immergete mai la base motore nell'acqua e non sciacquatela mai sotto l'acqua corrente.

## Sostituzione

Presso il vostro rivenditore sono disponibili i seguenti accessori:

- Coperchio trasparente disponibile con il codice no. 4822 441 81116
- Frusta disponibile con il codice no. 4822 690 40297
- Disco refrigerante disponibile con il codice no. HR2968 / 4822 511 90025
- Contenitore disponibile con il codice no. 4822 418 40973

*Consiglio: un disco refrigerante supplementare (HR2968) vi permette di preparare quantitativi maggiori oppure due gusti diversi.*

## Tutela dell'ambiente

- Per contribuire alla tutela dell'ambiente, non smaltite l'apparecchio con normali i rifiuti domestici, ma consegnatelo a un centro di raccolta autorizzato (fig. 16).

## Garanzia e assistenza

Per ulteriori informazioni o eventuali problemi visitate il sito di Philips all'indirizzo [www.philips.com](http://www.philips.com) o contattate il Centro Assistenza Clienti Philips locale (il numero di telefono è riportato nell'opuscolo della garanzia). Qualora non fosse disponibile un Centro Assistenza Clienti locale, rivolgetevi al rivenditore autorizzato Philips oppure contattate il Reparto assistenza Philips Domestic Appliances & Personal Care BV.

## Risoluzione dei guasti

Problema	Causa	Soluzione
L'apparecchio non si mette in funzione.	È presente un problema di alimentazione.	Controllate di aver inserito la spina nella presa di corrente. Togliete la spina dalla presa e provate a reinserirla.
	Il coperchio non è inserito correttamente sul contenitore.	Premete il coperchio sul contenitore fino a farlo scattare in posizione.
La frusta non gira.	Non avete acceso l'apparecchio prima di aggiungere gli ingredienti e questi si sono congelati sul disco refrigerante.	Accendete sempre l'apparecchio prima di aggiungere gli ingredienti nel contenitore.



Problema	Causa	Soluzione
Non si riesce a togliere il disco refrigerante dal contenitore.	Il disco refrigerante si è congelato sul fondo o sulle pareti del contenitore.	Lasciate scongelare il disco refrigerante per alcune ore fino a quando si stacca dal fondo e dalle pareti del contenitore. Per accelerare il processo, potete versare dell'acqua tiepida nel contenitore.



- 2** Plaats de koelschijf in de vriezer of in het vriesvak van een koelkast om de koelschijf af te koelen tot de vereiste temperatuur van  $-18^{\circ}\text{C}$  of kouder.

Het duurt 18 tot 24 uur om de koelschijf goed te laten bevriezen.

Plaats geen andere voorwerpen op of tegen de koelschijf tijdens het invriezen.

- Bewaar de koelschijf met de bodem naar beneden in een goed afgesloten plastic zak in de vriezer om rijpvorming op de koelschijf te voorkomen. Op deze manier is de koelschijf altijd klaar voor gebruik.

- 3** Haal de koelschijf pas uit de vriezer nadat u de ingrediënten voor het ijs hebt bereid.

## Het apparaat gebruiken

### Hoe werkt de ijsmachine?

In de ijsmachine zit een bevroren koelschijf. Deze koelt de ingrediënten in korte tijd, terwijl het roerhulpstuk ronddraait. Het mengsel wordt geroerd totdat het ijs is geworden. De bereidingstijd hangt sterk af van de samenstelling van het mengsel en van de temperatuur van de ingrediënten. Schepijs bereidt u in ongeveer 40 minuten en softijs in ongeveer 20 minuten.

*Opmerking: De koelschijf is gevuld met een niet-giftige zoutoplossing.*

- 1** Bereid het ingrediëntenmengsel voor het ijs in een aparte kom.

Gebruik bij voorkeur ingrediënten op koelkasttemperatuur.

- In het aparte receptenboekje vindt u heerlijke recepten en veel tips!

### Het apparaat in elkaar zetten

- 1** Haal de koelschijf uit de vriezer.

Zorg ervoor dat uw handen droog zijn wanneer u de bevroren koelschijf hanteert.

- 2** Controleer of de schijf goed bevroren en vrij van rijp is.

- De schijf is goed bevroren wanneer de inhoud overal hard geworden is.
- Wanneer de schijf niet goed bevroren is, hoort u een knarsend geluid wanneer u de bodem van de koelschijf indrukt met uw duimen.
- Wanneer een dunne rijplaag op de koelschijf is ontstaan, kunt u deze laag verwijderen met behulp van een houten of kunststof spatel. Gebruik hiervoor geen metalen voorwerpen om beschadiging te voorkomen.

Spoel de bevroren koelschijf niet af, want dit zal direct een dikke ijslaag op de buitenzijde van de schijf doen ontstaan!

- 3** Plaats de bevroren koelschijf in de kom van de ijsmachine (fig. 2).

- 4** Steek de voorzijde van de motorunit in het deksel. (fig. 3)

- 5** Druk de motorunit omlaag in het deksel tot de motorunit vergrendelt (u hoort een klik) (fig. 4).

- 6** Plaats het roerhulpstuk op de koelschijf (fig. 5).

- 7** Plaats het deksel met de motorunit erop bevestigd in de juiste stand op de kom. Druk het deksel naar beneden totdat het vergrendelt en druk de klemmen in de richting van de kom tot ze vastklikken (u hoort een klik). (fig. 6)

- 8** Steek de stekker in het stopcontact.


De ijsmachine is nu klaar voor gebruik.

**Ijs maken**


---

- 1** Schakel het apparaat in voordat u de ingrediënten in de kom doet door op een van de twee knoppen te drukken.

Dit is nodig om te voorkomen dat de ingrediënten direct op de koelschijf vastvriezen.

- ▶ **Druk op de -knop als u softijs wilt maken. Het waarschuwinglampje gaat branden. (fig. 7)**

Het roerhulpstuk gaat op relatief hoge snelheid draaien om het ijs volume te geven en luchtig te maken.

- ▶ **Druk op de -knop als u schepijs wilt maken. Het waarschuwinglampje gaat branden. (fig. 8)**

Het roerhulpstuk gaat op relatief lage snelheid draaien om het ijs stevig te maken.

- 2** Giet het ingrediëntenmengsel in de kom door de opening in het deksel. (fig. 9)

Steek nooit een voorwerp, bijvoorbeeld een lepel, in de kom terwijl het apparaat in werking is.

- 3** Laat het apparaat lopen totdat het waarschuwinglampje gaat knipperen om aan te geven dat de tijd die nodig is om een standaardhoeveelheid ijs te bereiden voorbij is.

Het bereiden van softijs duurt ongeveer 20 minuten en het maken van schepijs duurt ongeveer 40 minuten.

- 4** Schakel het apparaat uit zodra het ijs klaar is door op de juiste knop te drukken.

- 5** Haal de stekker uit het stopcontact en verwijder het deksel met de motorunit erop van het apparaat.

- 6** Schep het ijs met een (ijs)lepel uit de kom (fig. 10).

- ▶ **Gebruik een kunststof lepel om het laatste ijs uit de kom te schrapen om te voorkomen dat de koelschijf beschadigd raakt (fig. 11).**

Het is niet mogelijk om twee porties ijs na elkaar te maken, omdat de koelschijf eerst weer goed moet worden ingevroren. Als u twee porties ijs na elkaar wilt kunnen maken, moet u een extra koelschijf bestellen.

**Tips**

- U kunt tot 10 minuten nadat u het apparaat hebt ingeschakeld nog omschakelen van schepijs naar softijs of andersom.
- Wanneer u op de knop voor softijs hebt gedrukt en het apparaat na 30 minuten nog niet hebt uitgeschakeld, zal het apparaat de snelheid van het roerhulpstuk verlagen om het softijs nog enige tijd goed te houden.
- Schakel het apparaat niet te snel uit! Als u dat doet, kunnen de ingrediënten aan de koelschijf vastvriezen, waardoor het roerhulpstuk niet langer kan draaien.
- Laat de ijsmachine niet te lang werken. Schakel de machine uit zodra u ziet dat het ijs bovenop of aan de zijkant begint te smelten.

**Na gebruik**

---

Haal na gebruik het apparaat uit elkaar en maak de onderdelen schoon.

- 1** Maak de twee klemmen los en til het deksel met de motorunit erop van de ijsmachine. (fig. 12)

- 2** Haal het roerhulpstuk uit de koelschijf. (fig. 13)

- 3** Druk op de ontgrendelknop om de motorunit van het deksel te verwijderen (fig. 14).

- 4** Verwijder de koelschijf uit de kom (fig. 15).

## Schoonmaken

- 1 Zorg ervoor dat de stekker uit het stopcontact is.
- 2 Maak het deksel (zonder de motorunit!), het roerhulpstuk en de kom schoon met warm water en een beetje afwasmiddel. Maak de koelschijf schoon in lauw water (max. 40°C) en een beetje afwasmiddel.

Deze onderdelen zijn niet vaatwasmachinebestendig!

- 3 Maak de motorunit schoon met een vochtige doek.

Dompel de motorunit nooit in water. Spoel deze ook niet af.

## Vervangen

De volgende accessoires zijn verkrijgbaar bij uw dealer:

- Transparant deksel verkrijgbaar onder nummer 4822 441 81116
- Roerhulpstuk verkrijgbaar onder nummer 4822 690 40297
- Koelschijf verkrijgbaar onder nummer HR2968/4822 511 90025
- Kom verkrijgbaar onder nummer 4822 418 40973

*Tip Met een extra koelschijf (HR2968) kunt u grotere hoeveelheden ijs bereiden of twee verschillende smaken ijs maken.*

## Milieu

- Gooi de machine aan het einde van zijn levensduur niet weg met het normale huisvuil, maar lever deze in op een door de overheid aangewezen inzamelpunt om hem te laten recyclen. Op die manier levert u een bijdrage aan een schonere leefomgeving (fig. 16).

## Garantie & service

Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de Philips-website [www.philips.com](http://www.philips.com), of neem contact op met het Philips Customer Care Centre in uw land (u vindt het telefoonnummer in het 'worldwide garantie'-vouwblad). Als er geen Customer Care Centre in uw land is, gaat u naar uw Philips-dealer of neemt u contact op met de afdeling Service van Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Problemen oplossen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet.	Er is een aansluitprobleem.	Controleer of de stekker goed in het stopcontact zit. Haal de stekker uit het stopcontact en steek de stekker er opnieuw in.
	Het deksel zit niet goed op de kom.	Druk het deksel op de kom tot het met een klik vergrendelt.
Het roerhulpstuk draait niet.	U hebt het apparaat niet ingeschakeld voordat u de ingrediënten erin deed, waardoor de ingrediënten op de koelschijf zijn vastgevroren.	Schakel het apparaat altijd in voordat u de ingrediënten in de kom doet.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De koelschijf kan niet uit de kom worden verwijderd.	De koelschijf zit vastgevroren aan de bodem en wand van de kom.	Laat de koelschijf een aantal uren ontdooien tot deze loslaat van de bodem en de wand van de kom. U kunt dit proces versnellen door wat lauw water in de kom te gieten.

## Generell beskrivelse (fig. 1)

- A** Motorenhet
- B** Ledning
- C** Av/på-knapp for softis
- D** Av/på-knapp for fast iskrem
- E** Påfyllingsåpning
- F** Utløserknapp for å ta motorenheten ut av dekselet
- G** Gjennomsiktig deksel
- H** Klemmer til å feste dekselet med motorenheten til bollen
- I** Visp
- J** Fryseelement
- K** Bolle
- L** Håndtak

## Viktig

Les denne bruksanvisningen nøye før apparatet tas i bruk, og ta vare på den for senere referanse.

- **Før du kobler til apparatet, må du kontrollere at spenningen som er angitt nederst på apparatet, stemmer overens med nettspenningen.**
- Hvis ledningen er ødelagt, må den skiftes ut av Philips, et servicesenter godkjent av Philips eller liknende kvalifisert personell, slik at man unngår farlige situasjoner.
- Når du tilbereder iskrem er det svært viktig med god hygiene. Sørg for at alle delene til iskremmaskinen er helt rene, særlig de delene som kommer i kontakt med iskremblandingen.
- Ikke la ingrediensene fryse fast på fryseelementet hvis du vil forsikre deg om at vispen fungerer slik den skal.
  - Bare ha i ingrediensene i bollen mens vispen går rundt.
  - Ikke slå av apparatet før iskremen er ferdig.
- Stikk aldri gjenstander, for eksempel en skje, ned i bollen mens apparatet er slått på.
- Ha aldri i større mengder enn det som er oppgitt i oppskriften.
- Dette apparatet er ikke tiltenk bruk av personer (inkludert barn) som har nedsatt sanseevne eller fysisk eller psykisk funksjonsevne, eller personer som ikke har erfaring eller kunnskap, unntatt hvis de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for sikkerheten.
- Pass på at barn er under tilsyn, slik at de ikke leker med apparatet.

## Sikkerhetsbryter

Iskremmaskinen har en sikkerhetsbryter. Etter 120 minutters bruk eller ved overbelastning slås motoren av automatisk.

## Elektromagnetiske felt (EMF)

Dette apparatet overholder alle standarder som gjelder for elektromagnetiske felt (EMF). Hvis apparatet håndteres riktig og i samsvar med instruksjonene i denne brukerhåndboken, er det trygt å bruke det ut fra den kunnskapen vi har per dags dato.

## Før bruk

### Fryse fryseelementet

Kontroller at fryseelementet er ordentlig frosset før du setter det inn i iskremmaskinen.

- 1** Kontroller at fryseelementet er rent og tørt.
- 2** Legg fryseelementet i fryseren eller i kjøleskapets frysedel for å kjøle det ned til riktig temperatur, minst **-18 °C**.

Det tar 18 til 24 timer å fryse fryseelementet.

Ikke la andre gjenstander ligge oppå eller inntil fryseelementet mens det fryses.

- ▶ Oppbevar fryseelementet med bunnen ned inne i en godt lukket plastpose i fryseren, slik at det ikke danner seg is på fryseelementet. Slik vil elementet alltid være klart til bruk.

**3** Ta fryseelementet ut av fryseren når du har klargjort alle iskremingrediensene.

## Bruke apparatet

### Hvordan fungerer iskremmaskinen?

Iskremmaskinen inneholder et frosset fryseelement. Dette elementet kjøler raskt ned ingrediensene mens vispen går rundt. Blandingen røres til den er blitt til iskrem. Tilberedningstiden avhenger i stor grad av typen iskremblanding og temperaturen på ingrediensene. Fast iskrem er ferdig på ca. 40 minutter, mens det tar ca. 20 minutter å lage softis.

*Merk: Fryseelementet er fylt med en ikke-giftig saltoppløsning.*

**1** Bland ingrediensene til iskremen i en egen bolle.

Bruk helst ingredienser med kjøleskapstemperatur:

- ▶ Du finner lekre oppskrifter og mange gode tips i det vedlagte oppskriftsheftet.

### Montere apparatet

**1** Ta fryseelementet ut av fryseren.

Pass på at hendene dine er tørre når du tar i det frosne fryseelementet.

**2** Kontroller at elementet er ordentlig frosset og uten is.

- Elementet er ordentlig frosset når hele innholdet i det er hardt.
- Hvis elementet ikke er ordentlig frosset, hører du en knaselyd når du trykker med tomlene på undersiden av elementet.
- Hvis det har dannet seg rim på fryseelementet, kan du fjerne det ved hjelp av en stekespade av tre eller plast. Unngå bruk av metallredskaper, da det vil kunne forårsake skader.

Ikke skyll det frosne fryseelementet, ettersom dette umiddelbart vil føre til at det danner seg et tykt islag utenpå elementet.

**3** Plasser det frosne fryseelementet i iskremmaskinbollen (fig. 2).

**4** Sett den fremre kanten av motorenheten inn i dekselet. (fig. 3)

**5** Skyv motorenheten nedover inn i dekselet til den låses på plass (du hører et klikk) (fig. 4).

**6** Sett vispen på fryseelementet (fig. 5).

**7** Sett dekselet med motorenheten på bollen i riktig posisjon. Trykk dekselet ned til det låses på plass, og skyv klemmene mot bollen til de også låses fast (du hører et klikk). (fig. 6)

**8** Sett støpselet i stikkontakten.

Iskremmaskinen er nå klar til bruk.


### Lage iskrem

**1** Før du har ingrediensene i bollen, må du slå på apparatet ved å trykke på en av de to knappene.

Dette er nødvendig for å unngå at ingrediensene fryser fast på fryseelementet med én gang.

▶ Hvis du vil lage softis, trykker du på -knappen. Indikatorlampen tennes. (fig. 7)

Vispen begynner å gå rundt med ganske høy hastighet, slik at iskremmassen blir stor og luftig.

▶ Hvis du vil lage fast iskrem, trykker du på -knappen. Indikatorlampen tennes. (fig. 8)

Vispen begynner å gå rundt med ganske lav hastighet, slik at iskremmassen blir fast.

**2** Hell blandingen av ingredienser ned i bollen gjennom åpningen i dekselet. (fig. 9)



Stikk aldri gjenstander, for eksempel en skje, ned i bollen mens apparatet er slått på.

**3** La apparatet arbeide til indikatorlampen begynner å blinke for å vise at det har gått så lang tid det tar å tilberede en standardmengde med iskrem.

Det tar ca. 20 minutter å lage softis og ca. 40 minutter å lage fast iskrem.

**4** Når iskremen er ferdig, slår du av apparatet ved å trykke på den aktuelle knappen igjen.

**5** Trekk støpselet ut av stikkkontakten og ta dekselet med motorenheten av apparatet.

**6** Skrap iskremen ut av bollen ved hjelp av en skje eller porsjonsskje (fig. 10).

**D** Du må bruke en plastskje til å skrape de siste restene av iskremen ut av bollen for å unngå skader på fryseelementet (fig. 11).

Det er ikke mulig å lage en ny porsjon iskrem med én gang fordi fryseelementet først må fryses ordentlig igjen. Hvis du ønsker å kunne lage to porsjoner iskrem rett etter hverandre, kan du bestille et ekstra fryseelement.

### Tips

- Du kan bytte fra å lage fast iskrem til å lage softis (eller motsatt) inntil 10 minutter etter at du har slått på apparatet.
- Hvis du har trykket på knappen for softis, men ikke har slått av apparatet etter 30 minutter, reduseres vispehastigheten, slik at softismassen beholder riktig konsistens i lengre tid.
- Ikke slå av apparatet for tidlig. Hvis apparatet slås av for tidlig, kan ingrediensene fryse fast på fryseelementet, slik at vispen ikke lenger kan gå rundt.
- Ikke la iskremmaskinen arbeide for lenge. Slå den av så snart du ser at iskremen begynner å smelte på overflaten eller på sidene.

### Etter bruk

Demonter apparatet og rengjør delene etter bruk.

**1** Løsne de to klemmene og løft dekselet med motorenheten ut av iskremmaskinen. (fig. 12)

**2** Ta vispen av fryseelementet. (fig. 13)

**3** Trykk på utløserknappen og ta motorenheten av dekselet (fig. 14).

**4** Ta fryseelementet ut av bollen (fig. 15).

### Rengjøring

**1** Kontroller at apparatet er frakoblet.

**2** Rengjør dekselet (uten motorenheten), vispen og bollen i varmt vann tilsatt litt oppvaskmiddel. Rengjør fryseelementet i lunkent vann (maks. 40 °C) tilsatt litt oppvaskmiddel.

Disse delene kan ikke vaskes i oppvaskmaskin.

**3** Tørk av motorenheten med en fuktig klut.

Motorenheten må aldri dypes i vann eller skylles under springen.

### Utskifting

Du kan få følgende tilbehør hos forhandleren:

- Gjennomsiktig deksel – nr: 4822 441 81116
- Visp – nr: 4822 690 40297
- Fryseelement – nr: HR2968 / 4822 511 90025
- Bolle – nr: 4822 418 40973

*Tips: Med et ekstra fryseelement (HR2968) kan du lage større mengder is krem eller is krem med to forskjellige smaker.*

### Miljø

- ▶ Ikke kast maskinen som restavfall når den ikke kan brukes lenger. Lever den inn til en gjenvinningsstasjon. Ved å gjøre dette bidrar du til å ta vare på miljøet (fig. 16).

### Garanti og service

Hvis du trenger service eller informasjon, kan du gå til Philips' Internett-sider på [www.philips.com](http://www.philips.com) eller ta kontakt med Philips' kundestøtte der du er (du finner telefonnummeret i garantiheftet). Hvis det ikke finnes noen Philips-kundestøtte der du bor, kan du ta kontakt med den lokale Philips-forhandleren eller serviceavdelingen ved Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

### Feilsøking

Problem	Årsak	Løsning
Apparatet starter ikke.	Det er problemer med tilkoblingen.	Kontroller at støpselet er satt ordentlig inn i stikkkontakten. Trekk støpselet ut av stikkkontakten og sett det inn igjen.
	Dekselet er ikke festet ordentlig på bollen.	Trykk dekselet ned på bollen slik at det låses på plass med et klikk.
Vispen går ikke rundt.	Apparatet var ikke slått på før ingrediensene ble tilsatt, slik at ingrediensene frøs fast på fryseelementet.	Slå alltid på apparatet før du har ingrediensene i bollen.
Det er ikke mulig å få fryseelementet ut av bollen.	Fryseelementet er frosset fast i bollen.	La fryseelementet tine i noen timer, slik at det løsner fra bollen. Hvis du heller litt lunkent vann i bollen, går opptiningen raskere.

## Descrição geral (fig. 1)

- A** Motor
- B** Fio de alimentação
- C** Botão ligar/desligar para sorvetes
- D** Botão ligar/desligar para gelados
- E** Abertura para enchimento
- F** Botão de desbloqueio para retirar o motor da tampa
- G** Tampa transparente
- H** Grampos para fixar a tampa com o motor à taça
- I** Batedor
- J** Disco de arrefecimento
- K** Taça
- L** Pegas

## Importante

Leia estas instruções com atenção antes de utilizar o aparelho e guarde-as para uma eventual consulta futura.

- Verifique se a voltagem indicada na base do aparelho corresponde à voltagem eléctrica local, antes de ligar o aparelho.
- Se o fio se estragar, deve ser substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado pela Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.
- Quando se preparam gelados, a higiene é um factor da maior importância. Certifique-se de que todas as peças da sorveteira estão perfeitamente limpas, sobretudo as que entram em contacto com a mistura para preparar o gelado.
- Evite que os ingredientes congelem sobre o disco de arrefecimento para garantir o funcionamento adequado do misturador.
  - Os ingredientes só devem ser colocados na taça quando o misturador estiver já em movimento.
  - Não desligue o aparelho antes de o gelado ficar pronto.
- Nunca introduza um objecto, como uma colher, dentro da taça com o aparelho em funcionamento.
- Nunca exceda as quantidades indicadas nas receitas.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.

### Função de desligar automático de segurança

A sorveteira está equipada com uma função de desligar automático de segurança. Ao fim de 120 minutos de funcionamento e, caso ocorra uma sobrecarga, o motor desliga-se automaticamente.

### Campos Electromagnéticos - EMF (Electro Magnetic Fields)

Este aparelho está conforme a todas as normas relacionadas com campos electromagnéticos (EMF). Se for manuseado correctamente e de acordo com as instruções deste manual do utilizador, o aparelho proporciona uma utilização segura, como demonstrado pelas provas científicas actualmente disponíveis.

## Preparação

### Congelamento do disco de arrefecimento

Certifique-se de que o disco de arrefecimento está bem congelado quando o colocar na sorveteira.

- 1** Certifique-se de que o disco de arrefecimento está limpo e seco.

**2** Coloque o disco de arrefecimento no congelador ou no compartimento de congelação do frigorífico para arrefecer até à temperatura adequada de  $-18^{\circ}\text{C}$  ou inferior.

O disco de arrefecimento demora entre 18 a 24 horas para congelar.

Não coloque outros objectos em cima ou encostados ao disco de arrefecimento enquanto estiver a congelar.

**D** Guarde o disco de arrefecimento com a base virada para baixo num saco de plástico bem fechado no congelador para evitar a formação de gelo sobre o disco. Desta forma, o disco estará sempre pronto a utilizar.

**3** Retire o disco de arrefecimento do congelador depois de preparar os ingredientes para o gelado.

## Utilização do aparelho

### Como funciona a sorveteira?

A sorveteira contém um disco de arrefecimento congelado. Este disco arrefece rapidamente os ingredientes quando o misturador está a funcionar. A mistura é trabalhada até se transformar em gelado.

O tempo de preparação depende consideravelmente do tipo de mistura e da temperatura dos ingredientes. Um gelado demorará cerca de 40 minutos, um sorvete estará pronto em aproximadamente 20 minutos.

*Nota: O disco de arrefecimento contém uma solução salina não tóxica.*

**1** Prepare a mistura dos ingredientes para o gelado numa taça à parte.

Os ingredientes devem estar, de preferência, à temperatura do frigorífico.

**D** Encontrará deliciosas receitas e muitas sugestões no livro de receitas em separado!

### Montagem do aparelho

**1** Retire o disco de arrefecimento do congelador.

Certifique-se de que tem as mãos secas quando manusear o disco de arrefecimento já congelado.

**2** Verifique se o disco está devidamente congelado e sem gelo.

- Se o disco estiver devidamente congelado, o seu conteúdo estará todo bem solidificado.

- Se o disco não estiver bem congelado, ouve-se um ruído quando se pressiona a base do disco com o polegar.

- Se se formar uma camada de gelo fina sobre o disco de arrefecimento, poderá retirá-la com uma espátula de madeira ou de plástico. Não se sirva de utensílios metálicos para evitar danos.

Não passe o disco congelado por água, uma vez que isso formará de imediato uma película espessa de gelo sobre o exterior do disco!

**3** Coloque o disco de arrefecimento congelado na taça da sorveteira (fig. 2).

**4** Introduza a extremidade frontal da unidade do motor na tampa. (fig. 3)

**5** Empurre o motor para dentro da tampa até ficar na posição certa (ouve-se um clique) (fig. 4).

**6** Coloque o misturador no disco de arrefecimento (fig. 5).

**7** Coloque a tampa com o motor acoplado na taça, na posição correcta. Pressione a tampa até ficar na posição certa e empurre os grampos na direcção da taça até ficarem encaixados (ouve-se um clique). (fig. 6)

**8** Introduza a ficha de alimentação na tomada eléctrica.

A sorveteira está pronta a utilizar.

## Preparação do gelado

---

**1** Antes de colocar os ingredientes na taça, ligue o aparelho premindo um dos dois botões. Isto é necessário para evitar que os ingredientes congelem de imediato sobre o disco de arrefecimento.

▶ Se quiser preparar um sorvete, prima o botão . A luz piloto acende-se. (fig. 7)

○ misturador começa a rodar a uma velocidade relativamente elevada para tornar o gelado leve e cremoso.

▶ Se quiser preparar um gelado sólido, prima o botão . A luz piloto acende-se. (fig. 8)

○ misturador começa a rodar a uma velocidade relativamente baixa para tornar o gelado sólido.

**2** Deite a mistura dos ingredientes na taça através da abertura da tampa. (fig. 9)

Nunca introduza um objecto, como uma colher, dentro da taça com o aparelho em funcionamento.

**3** Deixe o aparelho trabalhar até que a lâmpada piloto fique intermitente para indicar que o tempo necessário para preparar uma quantidade normal de gelado chegou ao fim.

A preparação de sorvete requer aproximadamente 20 minutos e a preparação de gelado demora cerca de 40 minutos.

**4** Quando o gelado ficar pronto, desligue o aparelho voltando a pressionar o respectivo botão.

**5** Desligue o aparelho e retire a tampa com o motor do aparelho.

**6** Retire o gelado da taça com uma colher normal ou própria para servir gelados (fig. 10).

▶ Para retirar os últimos vestígios de gelado da taça, sirva-se de uma colher de plástico para evitar danos no disco de arrefecimento (fig. 11).

Não é possível preparar outra dose de gelado logo em seguida, porque o disco de arrefecimento precisa de ser novamente congelado. Se quiser preparar duas doses de gelado de seguida, deverá adquirir outro disco de arrefecimento.

### Sugestões

- Até 10 minutos depois de ligar o aparelho, poderá passar da preparação de gelado para sorvete (e vice-versa).
- Se tiver premido o botão para fazer sorvete e não tiver desligado o aparelho ao fim de 30 minutos, o aparelho reduzirá a velocidade do misturador para manter o sorvete nas condições ideais durante algum tempo.
- Não desligue o aparelho demasiado cedo! Se o aparelho for desligado muito cedo, os ingredientes poderão congelar sobre o disco de arrefecimento e isso impossibilitará que o misturador continue a funcionar.
- Não deixe a sorveteira trabalhar durante muito tempo. Desligue-a assim que o gelado começa a derreter à superfície ou dos lados.

## Após a utilização

---

Desmonte o aparelho e lave as peças após cada utilização.

**1** Liberte os dois grampos e levante a tampa com o motor da sorveteira. (fig. 12)

**2** Retire o misturador do disco de arrefecimento. (fig. 13)

**3** Prima o botão de desbloqueio e retire o motor da tampa (fig. 14).

**4** Retire o disco de arrefecimento da taça (fig. 15).

## Limpeza

- 1 Certifique-se de que o aparelho está desligado da tomada.
- 2 Lave a tampa (sem o motor!), o misturador e a taça com água quente e um pouco de detergente líquido. Lave o disco de arrefecimento com água tépida (máx. 40 °C) e com um pouco de detergente líquido.

Estas peças não podem ser lavadas na máquina!

- 3 Limpe a unidade do motor com um pano húmido.

Nunca mergulhe o motor em água nem o enxágue à torneira.

## Substituição

Pode encontrar os seguintes acessórios no seu distribuidor:

- Tampa transparente com a referência 4822 441 81116
- Misturador com a referência 4822 690 40297
- Disco de arrefecimento com a referência HR2968 / 4822 511 90025
- Taça com a referência 4822 418 40973

*Sugestão: Um disco de arrefecimento extra (HR2968) dar-lhe-á a possibilidade de preparar maiores quantidades ou dois sabores diferentes.*

## Ambiente

- ▶ Não deite fora a máquina junto com o lixo doméstico normal no final da sua vida útil; entregue-o num ponto de recolha oficial para reciclagem. Ao fazê-lo, ajuda a preservar o ambiente (fig. 16).

## Garantia e assistência

Se precisar de informações ou se tiver algum problema, visite o site da Philips em [www.philips.pt](http://www.philips.pt) ou contacte o Centro de Atendimento ao Cliente Philips do seu país (encontrará o número de telefone no folheto da garantia mundial). Se não existir um Centro de Atendimento ao Cliente no seu país, dirija-se ao distribuidor Philips local ou contacte o Departamento de Assistência da Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Resolução de problemas

Problema	Causa	Solução
O aparelho não arranca.	Existe um problema de ligação.	Verifique se a ficha está bem introduzida na tomada eléctrica. Desligue o fio da tomada e volte a ligá-lo.
	A tampa não ficou bem montada na taça.	Pressione a tampa sobre a taça até prender com um clique.
O misturador não roda.	O aparelho não foi ligado antes de adicionar os ingredientes e isso fez com que os ingredientes congelassem sobre o disco de arrefecimento.	Ligue sempre primeiro o aparelho antes de colocar os ingredientes na taça.

Problema	Causa	Solução
Não se consegue retirar o disco de arrefecimento da taça.	O disco de arrefecimento congelou no fundo e nas paredes da taça.	Deixe o disco de arrefecimento descongelar durante umas horas até conseguir soltá-lo do fundo e das paredes da taça. Se quiser acelerar o processo, deite um pouco de água morna na taça.

### Allmän beskrivning (Bild 1)

- A** Motorenhet
- B** Nätsladd
- C** På/av-knapp för mjukglass
- D** På/av-knapp för hårdglass
- E** Påfyllningsöppning
- F** Frigöringsknapp för att ta bort motorenheten från locket
- G** Genomskinligt lock
- H** Klämmor för att fästa locket med motorenheten på skålen
- I** Omrörare
- J** Frysblock
- K** Skål
- L** Handtag

### Viktigt

Läs användningsinstruktionerna noga innan du använder apparaten, och spara dem ifall du behöver dem igen.

- **Kontrollera att den nätspänning som anges på apparatens undersida stämmer överens med den lokala nätspänningen innan du kopplar in apparaten.**
- **Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av Philips, ett av Philips auktoriserat serviceombud eller en lika kvalificerad tekniker för att undvika fara.**
- **När du gör glass är god hygien mycket viktigt. Se till att alla delar till glassmaskinen är helt rena, särskilt delarna som kommer i kontakt med glassblandningen.**
- **Se till så att ingredienserna inte fryser på frysblocket, annars kanske inte omröraren fungerar ordentligt.**
  - Håll ingredienser i skålen endast när omröraren roterar.
  - Stäng inte av apparaten förrän glassen är färdig.
- **Stoppa aldrig i något föremål, t.ex. en sked, i skålen när apparaten är igång.**
- **Överskrid aldrig mängderna som anges i recepten.**
- **Apparaten är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med olika funktionshinder, eller av personer som inte har kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten av en person som är ansvarig för deras säkerhet.**
- **Små barn ska övervakas så att de inte kan leka med apparaten.**

### Säkerhetsavstängningsfunktion

Glassmaskinen är utrustad med en säkerhetsavstängningsfunktion. När apparaten har varit igång i 120 minuter, eller om överbelastning sker, stängs motorn av automatiskt.

### Elektromagnetiska fält (EMF)

Den här apparaten uppfyller alla standarder för elektromagnetiska fält (EMF). Om apparaten hanteras på rätt sätt och enligt instruktionerna i den här användarhandboken är den säker att använda enligt de vetenskapliga belägg som finns i dagsläget.

### Förberedelser inför användning

#### Frysa frysblocket

Kontrollera att frysblocket är ordentligt fruset när du lägger det i glassmaskinen.

- 1** Se till att frysblocket är rent och torrt.
- 2** Lägg frysblocket i frysen eller i kylskåpets frysack så att det kyls ned till  $-18\text{ °C}$  eller kallare. Det tar mellan 18 och 24 timmar att frysa frysblocket.



Lägg inga andra föremål ovanpå eller mot frysblocket när det fryses ned.

- ▶ Förvara frysblocket med botten nedåt i en väl försluten plastpåse i frysen för att förhindra att is bildas på det. På så sätt är blocket alltid klart för användning.
- 3** Ta ut frysblocket ur frysen när du har förberett ingredienserna till glassen.

## Använda apparaten

### Hur fungerar glassmaskinen?

Glassmaskinen innehåller ett fruset frysblock. Blocket kyler snabbt ned ingredienserna medan omröraren roterar. Blandningen rörs om tills den har blivit glass. Tillredningstiden beror till stor del på typen av glassblandning och temperaturen på ingredienserna. Hårdglass tar omkring 40 minuter att göra. Mjukglass blir klar på cirka 20 minuter.

*Obs! Frysblocket är fyllt med en giftfri saltlösning.*

- 1** Förbered blandningen av ingredienser till glassen i en separat skål. Använd helst ingredienser som är kylskåpskalla.
- ▶ Du kan hitta delikata recept och många tips i det separata recepthäftet.

### Sätta ihop apparaten

- 1** Ta ut frysblocket ur frysen.



Se till att dina händer är torra när du rör vid det frusna frysblocket.

- 2** Kontrollera att blocket är ordentligt fruset och fritt från is.
  - Om blocket är ordentligt fruset är det hårt överallt.
  - Om blocket inte är ordentligt fruset hör du ett knastrande ljud när du trycker på botten av blocket med tummarna.
  - Om ett tunt skikt vit frost har bildats på frysblocket kan du ta bort det med en slickepott av trä eller plast. Använd inte metallverktyg eftersom det kan skada frysblocket.

Skölj inte det frusna frysblocket, eftersom det gör att ett tjockt isskikt genast bildas på utsidan av blocket.

- 3** Lägg det frusna frysblocket i skålen till glassmaskinen (Bild 2).
- 4** För in motorenhetens framkant i locket. (Bild 3)
- 5** Skjut motorenheten nedåt in i locket tills det låses på plats (ett klickljud hörs) (Bild 4).
- 6** Sätt omröraren på frysblocket (Bild 5).
- 7** Sätt locket med motorenheten fastsatt på skålen i rätt läge. Tryck ned locket tills det låses på plats och skjut klämmorna mot skålen tills de snäpper fast (ett klickljud hörs). (Bild 6)
- 8** Sätt in stickkontakten i vägguttaget. Glassmaskinen är nu klar att använda.

### Göra glass

- 1** Innan du häller ingredienserna i skålen slår du på apparaten genom att trycka på en av de två knapparna. Det är nödvändigt för att förhindra att ingredienserna genast fryser fast på frysblocket.
  - ▶ Om du vill göra mjukglass trycker du på knappen . Indikeringslampan tänds. (Bild 7) Omröraren börjar rotera med relativt hög hastighet för att göra glassen luftig och voluminös.
  - ▶ Om du vill göra hårdglass trycker du på knappen . Indikeringslampan tänds. (Bild 8) Omröraren börjar rotera med relativt låg hastighet för att göra glassen hård.
- 2** Häll blandningen av ingredienser i skålen genom öppningen i locket. (Bild 9)

Stoppa aldrig i något föremål, t.ex. en sked, i skålen när apparaten är igång.

**3** Låt apparaten vara igång tills indikeringslampan börjar blinka, vilket visar att tiden som behövs för att tillreda en standardmängd glass har uppnåtts.

Det tar ca 20 minuter att göra mjukglass och ca 40 minuter att göra hårdglass.

**4** När glassen är färdig stänger du av apparaten genom att trycka på samma knapp igen.

**5** Dra ur nätsladden och ta bort locket med motorenheten från apparaten.

**6** Skopa upp glassen ur skålen med en sked eller glasskopa (Bild 10).

**D** När du skrapar det sista av glassen ur skålen ska du använda en plastsked så att frysblocket inte skadas (Bild 11).

Du kan inte göra ytterligare en omgång glass direkt eftersom frysblocket först måste frysas ordentligt igen. Om du vill kunna göra två omgångar glass direkt efter varandra bör du köpa ett extra frysblock.

### Tips

- Du kan växla från att göra hårdglass till att göra mjukglass (eller tvärtom) upp till 10 minuter efter att du har slagit på apparaten.
- Om du har tryckt på knappen för mjukglass och inte har stängt av apparaten efter 30 minuter kommer omrörarens hastighet att sänkas så att mjukglassen hålls i optimalt skick en stund.
- Stäng inte av apparaten för tidigt! Om apparaten stängs av för tidigt kan ingredienserna frysa fast på frysblocket, vilket gör att omröraren inte kan fortsätta rotera.
- Låt inte glassmaskinen vara igång för länge. Stäng av den så fort du ser att glassen börjar smälta på ytan eller på sidorna.

### Efter användning

---

Ta isär apparaten och rengör delarna efter användning.

**1** Frigör de två klämmorna och lyft av locket med motorenheten från glassmaskinen. (Bild 12)

**2** Ta bort omröraren från frysblocket. (Bild 13)

**3** Tryck på frigöringsknappen och ta bort motorenheten från locket (Bild 14).

**4** Ta bort frysblocket ur skålen (Bild 15).

### Rengöring

**1** Kontrollera att apparaten är urkopplad.

**2** Rengör locket (utan motorenheten!), omröraren och skålen i varmt vatten med lite diskmedel. Rengör frysblocket i ljummet vatten (max. 40 °C) med lite diskmedel.

Delarna kan inte diskas i diskmaskin!

**3** Torka av motorenheten med en fuktad trasa.

Sänk aldrig ned motorenheten i vatten och skölj den inte under kranen.

### Byten

Följande tillbehör finns att köpa hos återförsäljare:

- Genomskinligt lock med nummer 4822 441 81116
- Omrörare med nummer 4822 690 40297
- Frysblock med nummer HR2968 / 4822 511 90025
- Skål med nummer 4822 418 40973

*Tips: Med ett extra frysblock (HR2968) kan du göra större mängder eller två olika smaker.*

## Miljön

- Kasta inte apparaten i hushållssoporna när den är förbrukad. Lämna in den för återvinning vid en officiell återvinningsstation, så hjälper du till att skydda miljön (Bild 16).

## Garanti och service

Om du behöver information eller har problem med apparaten kan du besöka Philips webbplats på [www.philips.com](http://www.philips.com) eller kontakta Philips kundtjänstcenter i ditt land (du hittar telefonnumret i garantibroschyren). Om det inte finns något kundtjänstcenter i ditt land vänder du dig till din lokala Philips-återförsäljare eller kontaktar serviceavdelningen på Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Felsökning

Problem	Orsak	Lösning
Apparaten startar inte.	Det är problem med anslutningen.	Se till att stickkontakten har satts in i vägguttaget ordentligt. Ta ut stickkontakten ur vägguttaget och sätt in den igen.
	Locket har inte satts fast ordentligt på skålen.	Tryck ned locket på skålen tills det låses på plats med ett klickljud.
Omröraren roterar inte.	Apparaten slogs inte på innan ingredienserna blandades i, vilket gör att ingredienserna fryser fast på frysblocket.	Slå alltid på apparaten innan du håller i ingredienserna i skålen.
Frysblocket kan inte tas ut ur skålen.	Frysblocket har frusit fast på skålens botten och sidor.	Låt frysblocket tina i några timmar tills det har lossnat från skålens botten och sidor. Du kan skynda på detta förlopp genom att hälla lite ljummet vatten i skålen.

**Genel Açıklamalar (Şek. 1)**

- A** Motor ünitesi
- B** Elektrik kablosu
- C** Yumuşak kıvamlı dondurma için açma/kapama düğmesi
- D** Sert kıvamlı dondurma için açma/kapama düğmesi
- E** Doldurma ağzı
- F** Motor ünitesini kapaktan ayırma düğmesi
- G** Şeffaf kapak
- H** Motor ünitesini kapakla birlikte hazneye takma mandalları
- I** Karıştırıcı
- J** Dondurma diskisi
- K** Hazne
- L** Tutacaklar

**Önemli**

Lütfen cihazı kullanmadan önce verilen talimatları okuyun ve ileride başvurmak için bu talimatları saklayın.

- Cihazı prize takmadan önce, cihazın üzerinde belirtilen voltajın yerel şebeke voltajı ile uygun olduğundan emin olun.
- Cihazın elektrik kordonu hasar görürse, tehlikeli bir duruma yol açmamak için, mutlaka yetkili bir Philips servisi veya Philips tarafından yetki verilmiş bir servis tarafından değiştirilmelidir.
- Dondurma yaparken en önemli konulardan birisi hijyendir. Dondurma yapmadan önce, başta dondurma karışımı ile temas eden parçalar olmak üzere, dondurma makinesi parçalarının temiz olduğundan emin olun.
- Karıştırıcının düzgün çalışmasını sağlamak için, malzemelerin dondurma diskisi üzerinde donmasını önleyin.
  - Malzemeleri hazneye karıştırıcı çalışırken ekleyin.
  - Dondurma hazır oluncaya kadar cihazı kapatmayın.
- Cihaz çalışırken kesinlikle hazne içine kaşık veya herhangi bir cisim sokmayın.
- Tariflerde belirtilen miktarları kesinlikle aşmayın.
- Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu kişilerin nezareti veya talimatları dışında, fiziksel, motor ya da zihinsel becerileri gelişmemiş veya bilgi ve tecrübe açısından eksik kişiler tarafından (çocuklar da dahil) kullanılmamalıdır.
- Küçük çocukların cihazla oynamaları engellenmelidir.

**Otomatik kapanma fonksiyonu**

Dondurma makinesinde otomatik kapanma fonksiyonu bulunmaktadır. Cihaz çalıştıktan 120 dakika sonra ve aşırı yüklemeye meydana geldiğinde, cihaz otomatik olarak kapanır.

**Elektromanyetik alanlar (EMF)**

Bu cihaz, elektromanyetik alanlarla (EMF) ilgili tüm standartlarla uyumludur. Bu cihaz, gereği gibi ve bu kılavuzdaki talimatlara uygun şekilde kullanıldığında, bugünün bilimsel verilerine göre kullanımı güvenlidir.

**Cihazın kullanıma hazırlanması****Dondurma diskini dondurma**

Dondurma diskini dondurma makinesine taktığınızda diskin yeterli derecede donmuş olduğundan emin olun.

- 1** Dondurma diskisi temiz ve kuru olmalıdır.

- 2** Dondurma diskini, -18 °C/ °F veya daha soğuk olana kadar derin dondurucuda veya buzdolabının dondurucusunda bekletin.

Diskin donması 18-24 saat sürecektir.

Disk donarken üzerine veya yanına herhangi bir cisim gelmemesine dikkat edin.

- Dondurma diskini ağzı iyi kapanan bir mutfak poşetinde alt tarafı aşağıya gelecek şekilde yerleştirerek dondurucuda bekletin. Bu sayede, disk her zaman kullanıma hazır olacaktır.

- 3** Dondurma malzemelerini hazırladıktan sonra diski dondurucudan çıkartın.

## Cihaz kullanımı

### Dondurma makinesi nasıl çalışır?

Dondurma makinesinde donmuş dondurma diski bulunur. Bu disk, karıştırıcı dönerken malzemeyi çabucak soğutur. Karşım dondurma kıvamına gelinceye kadar karıştırıcı tarafından çevrilir. Hazırlama süresi, dondurma karışımının türüne ve malzemenin ısısına göre değişir. Katı kıvamlı dondurma 40 dakikada, yumuşak kıvamlı dondurma yaklaşık 20 dakikada hazır olacaktır.

*Not: Dondurma diskleri, zehirli olmayan tuzlu bir solüsyon içerir.*

- 1** Dondurma için gerekli karışımı ayrı bir haznede hazırlayın.

Malzemeleri buzdolabı sıcaklığında kullanmanızı tavsiye ederiz.

- Birçok lezzetli tarifi ve ipuçlarını ayrıca verilen tarif kitapçığında bulabilirsiniz!

### Cihazın birleştirilmesi

- 1** Dondurma diskini dondurucudan çıkartın.

Dondurma diskini ellerken ellerinizin kuru olmasını sağlayın.

- 2** Diskin yeterince donduğundan ve üzerinde buzlanma olmadığından emin olun.

- Disk düzgün şekilde donduğunda, tamamı katılaşacaktır.
- Disk düzgün şekilde donmamışsa, başparmağınızla diskin alt kısmına bastırduğunuzda buz çatırtısı duyabilirsiniz.
- Dondurma diski donduğunda ince bir buz tabakası oluşur. Bu tabakayı plastik veya ahşap bir spatula ile sıyrabilirsiniz. Hasara yol açmamak için, metal aletler kullanmayın.

Diş yüzeyi anında ince bir buz tabakasıyla kaplanacağından dondurma diskini ıslatmayın!

- 3** Donmuş diski dondurma makinesinin haznesine yerleştirin (Şek. 2).

- 4** Motor ünitesinin ön tarafını kapağa takın. (Şek. 3)

- 5** Motor ünitesini yerine kilitlene kadar kapağı doğru bastırın (bir klik sesi duyacaksınız) (Şek. 4).

- 6** Karıştırıcıyı dondurma diski üzerine takın (Şek. 5).

- 7** Üzerine motor ünitesini taktığınız kapağı doğru konumda hazne üzerine oturtun. Yerine tam oturana kadar kapağı aşağı bastırın ve yerlerine tam oturana kadar mandalları hazneye doğru itin (klik sesi duyacaksınız). (Şek. 6)

- 8** Elektrik fişini prize takın.

Dondurma makinesi artık kullanıma hazırdır.

### Dondurma yapma

- 1** Malzemeleri hazneye koymadan önce, iki düğmeden birine basarak cihazı çalıştırın.

Bu sayede malzemelerin disk üzerinde anında donmasını engellersiniz.

- Yumuşak kıvamlı dondurma yapmak isterseniz,  $\text{f}$  düğmesine basın. Pilot ışık yanar. (Şek. 7)

Kanştıncı, dondurmanın krema haline ve hacimli kıvama gelmesini sağlamak üzere hızla dönmeye başlar:

1 Katı kıvamlı dondurma yapmak isterseniz, **® düğmesine basın. Pilot ışık yanar. (Şek. 8)**  
Kanştıncı daha yavaş dönerek dondurmayı daha yoğun bir hale getirir.

2 Malzeme karışımını kapak üzerindeki ağızdan hazne içerisine dökün. (Şek. 9)

**Cihaz çalışırken kesinlikle hazne içine kaşık veya herhangi bir cisim sokmayın.**

3 Standart miktarda dondurma hazırlamak için gereken sürenin dolduğunu gösterecek şekilde pilot ışık yanıp sönmeye başlayana kadar cihazı çalıştırın.

Yumuşak kıvamlı dondurma yaklaşık 20 dakikada, katı kıvamlı dondurma ise yaklaşık 40 dakikada hazır olacaktır.

4 Dondurma hazır olduğunda, uygun düğmeye tekrar basarak cihazı kapatın.

5 Cihazın fişini prizden çekin ve kapağı motor ünitesi ile birlikte cihazdan çıkartın.

6 Dondurma kaşığı veya kaşık ile dondurmayı hazneden servis edin (Şek. 10).

7 Kalan son dondurmayı hazneden alırken, dondurma diskine zarar vermemek için plastik kaşık kullanın (Şek. 11).

Dondurma diskinin tekrar uygun şekilde donması gerekeceğinden, cihazı kullanarak derhal bir parti daha dondurma yapamazsınız. Aynı anda iki parti dondurma yapmak isterseniz, fazladan bir dondurma diski satın almanız gerekir.

### İpuçları

- Cihaz çalıştıktan 10 dakika sonrasına kadar, katı kıvamlı dondurma yapma ayarından, yumuşak kıvamlı dondurma yapma ayarına geçebilirsiniz.
- Yumuşak dondurma kıvamı düğmesine bastıysanız ve 30 dakika sonra cihazı kapatmadıysanız, cihaz yumuşak dondurma kıvamını bir süre daha en iyi koşulda korumak için kanştıncı hizını düşürecektir.
- Cihazı çok erken durdurmayın! Cihaz çok erken durdurulursa, malzeme dondurma diskine yapışarak, kanştıncının dönmesini engelleyebilir.
- Dondurma makinesini çok uzun süre çalıştırmayın. Dondurmanın yüzeyde veya yanlarda erimeye başladığını gördüğünüzde cihazı kapatın.

### Kullanım sonrası

Kullandıktan sonra, cihazı parçalara ayırın ve temizleyin.

1 İki mandalı açarak, kapağı motor ünitesi ile birlikte hazneden çıkartın. (Şek. 12)

2 Karıştırıcıyı dondurma diskinden çıkartın. (Şek. 13)

3 Çıkarma düğmesine basarak motor ünitesini kapaktan ayırın (Şek. 14).

4 Dondurma diskini hazneden çıkartın (Şek. 15).

### Temizleme

1 Cihazın fişini mutlaka prizden çekin.

2 Kapağı (motor ünitesini çıkardıktan sonra!), karıştırıcıyı ve hazneyi, bir miktar bulaşık deterjanıyla sıcak suda yıkayın. Dondurma diskini, bir miktar bulaşık deterjanıyla ılık suda (maks. 40 °C/100 °F) yıkayın.

**Bu parçalar bulaşık makinesinde yıkanmaz!**

3 Motor ünitesini nemli bezle silerek temizleyin.

**Motor ünitesini asla suya sokmayın ya da musluk altında yıkamayın.**

## Değişirme

Aşağıdaki aksesuarları bayinizden bulabilirsiniz:

- Şeffaf kapak model no 4822 441 81116
- Kanştırıcı model no 4822 690 40297
- Dondurma diski model no HR2968 / 4822 511 90025
- Hazne model no 4822 418 40973

**İpucu:** *Fazladan satın alacağınız bir dondurma diski (HR2968), daha fazla miktarda veya değişik lezzette dondurma yapabilmeyi sağlar.*

## Çevre

- Kullanım ömrü sonunda, makineyi normal ev atıklarınızla birlikte atmayın; bunun yerine, geri dönüşüm için resmi toplama noktalara teslim edin. Böylece, çevrenin korunmasına yardımcı olursunuz (Şek. 16).

## Garanti ve Servis

Daha fazla bilgiye ihtiyaç duymanız veya bir sorun yaşamamız durumunda Philips Web sitesini [www.philips.com.tr](http://www.philips.com.tr) adresinden ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Philips Müşteri Danışma Merkezi ile iletişime geçin (dünya genelindeki telefon numaralarını garanti belgeleri içerisinde bulabilirsiniz). Eğer ülkenizde Müşteri Danışma Merkezi yoksa, yerel Philips yetkilinize başvurun veya Philips Ev Aletleri ve Kişisel Bakım BV Servis Departmanı ile iletişime geçin.

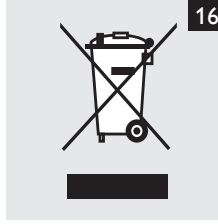
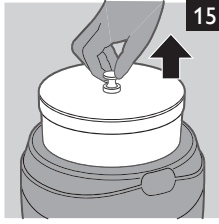
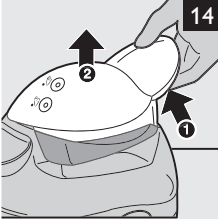
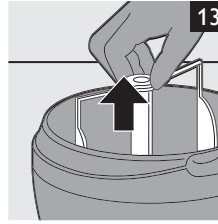
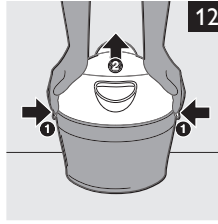
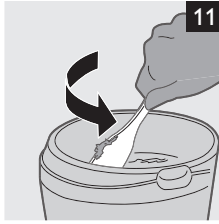
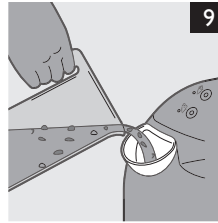
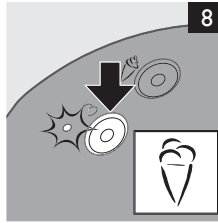
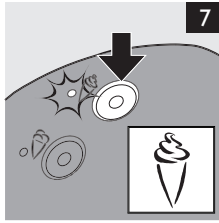
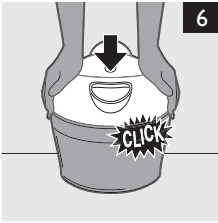
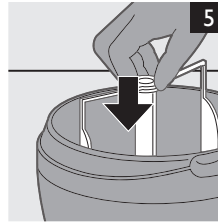
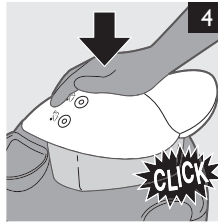
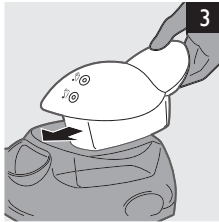
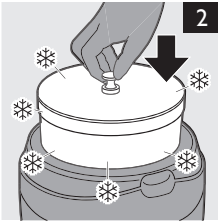
## Sorun giderme

Sorun	Neden	Çözüm
Cihaz çalışmıyor.	Bağlantı sorunu var.	Cihazın fişinin prize doğru takılıp takılmadığını kontrol edin. Fişi prizden çekerek tekrar takın.
	Kapak hazneye doğru olarak takılmamıştır.	Kapağı aşağı doğru hafifçe bastırarak yerine oturmasını sağlayın (klik sesi).
Kanştırıcı dönmüyor.	Cihazı çalıştırmadan malzemeler eklenmiş ve bu nedenle, malzemeler dondurma diski üzerinde donmuştur.	Malzemeleri hazneye koymadan önce mutlaka cihazı çalıştırın.
Dondurma diski haznedan çıkarılmıyor.	Dondurma diski hazne tabanına veya duvarına donarak yapışmıştır.	Diski haznedan çıkarmadan önce birkaç saat buzunun çözülmesini ve kolayca çıkarılabilecek hale gelmesini bekleyin. Diskin üzerine biraz ılık su dökerek bu işlemi hızlandırabilirsiniz.





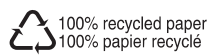








[www.philips.com](http://www.philips.com)



4203.064.1200.3